

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 237

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

9 ta' Settembru 2009

Werrej

I Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja

REGOLAMENTI

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 817/2009 tat-8 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 1

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 818/2009 tas-7 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi proj-bizzjoni tas-sajd għal-linarda fiż-żona IIIa tal-ICES; l-ilmijiet tal-KE ta' IIb, IIc u IIId min-naħa ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tad-Danimarka** 3

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 819/2009 tat-8 ta' Settembru 2009 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 945/2008 għas-sena tas-suq 2008/2009 5

DIRETTIVI

★ **Direttiva tal-Kunsill 2009/116/KE tal-25 ta' Ġunju 2009 li temenda d-Direttiva 91/414/KEE biex jiġi inklużi ż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 bħala sustanzi attivi ⁽¹⁾** 7

★ **Direttiva tal-Kunsill 2009/117/KE tal-25 ta' Ġunju 2009 li temenda d-Direttiva 91/414/KEE biex jiġi inkluż iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 bħala sustanza attiva ⁽¹⁾** 11

2

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompil fil-paġna ta' wara)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja

DEĊIŻJONIJIET

Il-Kummissjoni

2009/697/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ġunju 2009 dwar għajnuna mill-istat C 21/08 (ex N 864/06), mill-Ġermanja għall-benefiċċju ta' Sovello AG (qabel EverQ GmbH) (notifikata bid-dokument numru C(2009) 4516) ⁽¹⁾.** 15

2009/698/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-4 ta' Settembru 2009 li ttejjm proċedimenti kontra d-dumping dwar l-importazzjonijiet ta' tubi wweldjati, pajpijiet u profili vojta minn għewwa b'sezzjoni trasversali fil-forma ta' kaxxa jew rettangolari, tal-hadid għajr hadid fondut jew azzar għajr dak stainless li joriġinaw mill-Belarus, mit-Turkija u mill-Ukraina** 34



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 817/2009

tat-8 ta' Settembru 2009

li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u
ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-8 ta' Settembru 2009.

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konkluzjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fid-9 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	35,9
	XS	31,8
	ZZ	33,9
0707 00 05	TR	94,5
	ZZ	94,5
0709 90 70	TR	110,8
	ZZ	110,8
0805 50 10	AR	85,6
	TR	109,0
	UY	116,6
	ZA	105,3
	ZZ	104,1
0806 10 10	EG	145,1
	IL	143,8
	TR	98,4
	ZZ	129,1
0808 10 80	AR	116,8
	BR	66,9
	CL	81,1
	NZ	81,5
	ZA	76,7
	ZZ	84,6
0808 20 50	AR	112,9
	CN	64,7
	TR	110,8
	ZA	77,9
	ZZ	91,6
0809 30	TR	113,3
	ZZ	113,3
0809 40 05	IL	121,0
	TR	92,5
	ZZ	106,8

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 818/2009**tas-7 ta' Settembru 2009****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għal-linarda fiż-żona IIIa tal-ICES; l-ilmijiet tal-KE ta' IIIb, IIIc u III d min-naħa ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tad-Danimarka**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skont il-Politika Komuni dwar is-Sajd ⁽¹⁾ [il-Politika Komuni tas-Sajd], u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni ⁽²⁾ [għall-politika komuni tas-sajd], u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 43/2009 tas-16 ta' Jannar 2009 li jistabbilixxi għall-2009 l-opportunitajiet tas-sajd u l-kundizzjonijiet assoċjati għal ċerti stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal-hut, applikabbli fl-ilmijiet Komunitarji, għal bastimenti Komunitarji, filmijiet fejn huma meħtieġa limiti tal-qbid ⁽³⁾, jistipula l-kwoti għall-2009.
- (2) Mill-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, jirriżulta li l-qabdiet li saru tal-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2009.

- (3) Jeħtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu abbord, it-trażbord u l-hatt tiegħu l-art ikunu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1***Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata lill-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2009 għandha titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

*Artikolu 2***Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih għandu jkun ipprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Wara dik id-data, għandhom ikunu pprojbiti iż-żamma abbord, it-trażbord u l-hatt l-art ta' hut mill-istokk imsemmi, maqbuda minn dawk il-bastimenti.

*Artikolu 3***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-7 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.

⁽²⁾ ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 22, 26.1.2009, p. 1.

ANNEX

Nru	E2/DK/BS/001
Stat membru	Id-Danimarka
Stokk	LIN/03.
Speċi	Linarda (<i>Molva molva</i>)
Żona	Subżona III tal-ICES – Skagerrak, Kattegat, Sound, Belt u l-Baħar Baltiku
Data	13 ta' Awwissu 2009

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 819/2009**tat-8 ta' Settembru 2009****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 945/2008 għas-sena tas-suq 2008/2009**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet

għas-sena tas-suq 2008/2009 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 945/2008 ⁽³⁾. Dawn ilprezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 815/2009 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 945/2008 għas-sena tas-suq 2008/2009, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fid-9 ta' Settembru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-8 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 258, 26.9.2008, p. 56.

⁽⁴⁾ ĠU L 236, 8.9.2009, p. 3.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mid-9 ta' Settembru 2009

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	36,67	0,28
1701 11 90 ⁽¹⁾	36,67	3,90
1701 12 10 ⁽¹⁾	36,67	0,15
1701 12 90 ⁽¹⁾	36,67	3,61
1701 91 00 ⁽²⁾	36,38	7,04
1701 99 10 ⁽²⁾	36,38	3,42
1701 99 90 ⁽²⁾	36,38	3,42
1702 90 95 ⁽³⁾	0,36	0,31

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bhala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2009/116/KE

tal-25 ta' Ġunju 2009

li temenda d-Direttiva 91/414/KEE biex jiġu inklużi ż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 bhala sustanzi attivi

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 6(1) tagħha,

Billi:

- (1) L-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 91/414/KEE jipprovdi li Stat Membru, matul perijodu ta' 12-il sena wara n-notifika ta' dik id-Direttiva, jista' jawtorizza t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li jkun fihom sustanzi attivi mhux elenkati fl-Anness I għal dik id-Direttiva u li jkunu diġà fis-suq sentejn wara d-data tan-notifika, waqt li daww is-sustanzi jkunu qed jiġu eżaminati gradwalment fil-qafas ta' programm ta' hidma.
- (2) Ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1112/2000⁽²⁾ u (KE) Nru 2229/2002⁽³⁾ jistabbilixxu r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-raba' stadju tal-programm ta' hidma msemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 91/414/KEE u jstabbilixxu lista ta' sustanzi attivi li għandhom jiġu vvalutati, bil-hsieb tal-possibbiltà li jkunu inklużi fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE. Dik il-lista tinkludi ż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3.
- (3) Għaž-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u Nru CAS 97862-82-3, l-effetti fuq is-saħha tal-bniedem u fuq l-ambjent ġew i-vvalutati skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti (KE) Nru

1112/2002 u (KE) Nru 2229/2004 għal firxa ta' użi proposti min-notifikant. Barra minn dan, daww ir-Regolamenti jsemmu liema huma l-Istati Membri relaturi li għandhom iressqu r-rapporti ta' valutazzjoni u r-rakkomandazzjonijiet rilevanti lill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA) skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 2229/2004. Għaž-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 l-Istat Membru relatur kien il-Greċja u l-informazzjoni rilevanti kollha tressqet fis-6 ta' Mejju 2008.

- (4) Ir-rapport ta' valutazzjoni saritlu reviżjoni inter pares mill-Istati Membri u mill-EFSA u ġie pprezentat lill-Kummissjoni fid-19 ta' Diċembru 2008 fil-format tar-Rapport Xjentifiku tal-EFSA għaž-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3. Dan ir-rapport ġie rivedut mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħha tal-Annimali u ġie ffinalizzat fit-12 ta' April 2009 fil-format tar-rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni għaž-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3.
- (5) Matul il-valutazzjoni ta' dawn is-sustanzi attivi, ġew identifikati diversi preokkupazzjonijiet. B'mod partikolari, l-evidenza prodotta matul din il-valutazzjoni ma kinitx suffiċjenti biex tindika użu sikur fir-rigward tal-operaturi, il-haddiema, daww li jkunu viċin u l-konsumaturi. Konsegwentement, ma kienx possibbli li jkun konkluz, abbażi tal-informazzjoni li kienet disponibbli f'dak l-istadju, li ż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 ssodisfaw il-kriterji għall-inklużjoni fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE.
- (6) Il-Kummissjoni stiednet lin-notifikant sabiex iressaq il-kummenti tiegħu dwar ir-riżultati tar-reviżjoni inter pares u dwar jekk kienx behsiebu jew le li jkompli jappoġġa s-sustanzi. In-notifikant ipprezenta l-kummenti tiegħu li ġew eżaminati bir-reqqa. Madankollu, minkejja l-argumenti mressqa min-notifikant, il-Kummissjoni inizjalment sabet li l-preokkupazzjonijiet identifikati ma setgħux jiġu eliminati kompletament.

⁽¹⁾ ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 168, 27.6.2002, p. 14.⁽³⁾ ĠU L 379, 24.12.2004, p. 13

- (7) Madankollu, fid-dawl tal-informazzjoni li ghandu l-Kunsill, jidher li l-preokkupazzjonijiet huma relatati man-nuqqas ta' speċifikazzjonijiet u ghandhom jiġu riżolti meta l-purità tas-sustanza tiġi murija. B'mod partikolari, kif iddikjarat fir-rapport xjentifiku tal-EFSA, jekk ikun jista' jintwera li ż-żjut tal-paraffin huma ta' purità gholja (jiġifieri 100 %) ma ghandha titqajjem l-ebda preokkupazzjoni tossikoloġika. Għall-paraffini, l-ispeċifikazzjonijiet huma stabbiliti fil-Farmakopea Ewropea. Wiehed jista' jistenna, skont il-kondizzjonijiet ta' użu proposti, li l-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 jissodisfaw b'mod ġenerali r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5(1)(a) u (b) tad-Direttiva 91/414/KEE, b'mod partikolari meta dawn jissodisfaw tali speċifikazzjonijiet tekniċi. Huwa għalhekk adatt li ż-żjut tal-paraffin jiġu inklużi fl-Anness I soġġett għall-prezentazzjoni min-notifikanti ta' data konfirmatorja li turi l-konformità tas-sustanza ma' tali speċifikazzjonijiet.
- (8) L-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 91/414/KEE jipprovdi li l-inklużjoni ta' sustanza fl-Anness I tista' tkun soġġetta għal kondizzjonijiet. Għalhekk, fir-rigward taż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3, huwa kunsiljabbli li n-notifikant jiġi mitlub jipprezenta aktar informazzjoni dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tas-sustanza attiva.
- (9) Għandu jithalla jgħaddi perijodu raġonevoli qabel ma sustanza attiva tiġi inkluża fl-Anness I sabiex l-Istati Membri u l-partijiet interessati jkunu jistgħu jhejju ruhhom biex jissodisfaw ir-rekwiżiti l-ġodda li jirriżultaw mill-inklużjoni.
- (10) Mingħajr preġudizzju għall-obbligi definiti mid-Direttiva 91/414/KEE bhala konsegwenza tal-inklużjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I, l-Istati Membri għandhom jingħataw perijodu ta' sitt xhur wara l-inklużjoni biex jirrevedu l-awtorizzazzjonijiet eżistenti ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li jkun fihom iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 sabiex jiżguraw li r-rekwiżiti stabbiliti mid-Direttiva 91/414/KEE, b'mod partikolari fl-Artikolu 13 tagħha u l-kondizzjonijiet rilevanti mnizzla fl-Anness I, jiġu sodisfatti. L-Istati Membri għandhom ivarjaw, jissostitwixxu jew jirtiraw, kif adatt, l-awtorizzazzjonijiet eżistenti, skont id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 91/414/KEE. Permezz ta' deroga mill-iskadenza ta' hawn fuq, għandu jingħataw perijodu itwal għall-prezentazzjoni u l-valutazzjoni tad-dossier komplut tal-Anness III ta' kull prodott għall-protezzjoni tal-pjanti għal kull użu maħsub skont il-prinċipji uniformi stabbiliti fid-Direttiva 91/414/KEE.
- (11) L-esperjenza miksuba minn inklużjonijiet preċedenti fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE ta' sustanzi attivi vvalutati fil-qafas tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3600/92 tal-11 ta' Diċembru 1992 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-ewwel stadju tal-programm ta' xogħol imsemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti⁽¹⁾, uriet li jista' jkun hemm diffikultajiet fl-interpretazzjoni tad-dmirijiet tad-detenturi ta' awtorizzazzjonijiet eżistenti b'rabta mal-aċċess għad-data. Għalhekk, sabiex jiġu evitati iktar diffikultajiet, jidher li huwa mehtieg li d-dmirijiet tal-Istati Membri jiġu ċċarati, speċjalment id-dmir li jivverifikaw li d-detentur ta' awtorizzazzjoni juri l-aċċess għal dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II għal dik id-Direttiva. Madankollu, din il-kjarifika ma timponix xi obbligi ġodda fuq l-Istati Membri jew id-detenturi ta' awtorizzazzjonijiet, meta mqabbla mad-Direttivi li jemendaw l-Anness I li ġew adottati s'issa.
- (12) Għalhekk huwa adatt li d-Direttiva 91/414/KEE tiġi emendata skont dan.
- (13) Fin-nuqqas ta' opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħha tal-Animali, il-Kummissjoni ma setgħetx tadotta d-dispożizzjonijiet li hi pprevediet taht il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 19 tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE.
- (14) Konformement mal-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar tfassil aħjar tal-liġijiet⁽²⁾, l-Istati Membri huma mhegga jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom stess, li juru, safejn hu possibbli, il-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-mizuri ta' traspożizzjoni, u li jagħmluhom pubbliċi,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

L-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE huwa emendat kif jinsab fl-Anness ma' din id-Direttiva.

Artikolu 2

L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2010, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi mehtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni.

Huma għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' Lulju 2010.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir din ir-referenza.

(¹) ĠU L 366, 15.12.1992, p. 10.

(²) ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom, b'konformità mad-Direttiva 91/414/KEE u fejn hu meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet eżistenti għall-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 bhala sustanzi attivi sat-30 ta' Ġunju 2010.

Sa dik id-data huma għandhom b'mod partikolari jivverifikaw li jintlahqu l-kondizzjonijiet fl-Anness I għal dik id-Direttiva li jikkonċernaw iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3, bl-eċċezzjoni ta' dawk identifikati fil-parti B tal-annotazzjoni li tikkonċerna dawk is-sustanzi attivi, u li d-detentur tal-awtorizzazzjoni jkollu jew jkollu aċċess għal, dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II ta' dik id-Direttiva skont il-kondizzjonijiet tal-Artikolu 13 għal dik id-Direttiva.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, għal kull prodott għall-protezzjoni tal-pjanti awtorizzat li jkun fih iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 bhala l-uniċi sustanzi attivi jew bhala flimkien ma' diversi sustanzi attivi li kollha ġew elenkati fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2009, l-Istati Membri għandhom jivvalutaw mill-ġdid il-prodott skont il-prinċipji uniformi previsti fl-Anness VI mad-Direttiva 91/414/KEE, abbażi ta' dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness III għal dik id-Direttiva u b'kont meħud tal-parti B tal-annotazzjoni fl-Anness I għal dik id-Direttiva li tikkonċerna iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3. Abbażi ta' dik il-valutazzjoni, huma għandhom jistabbilixxu jekk il-prodott jissodisfax il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti (b), (c), (d) u (e) tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 91/414/KEE.

Wara dik id-determinazzjoni l-Istati Membri għandhom:

- (a) fil-każ ta' prodott li jkun fih iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 bhala l-uniċi sustanzi attivi, fejn meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sa mhux iktar tard mit-30 ta' Ġunju 2014; jew
- (b) fil-każ ta' prodott li jkun fih iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3 flimkien ma' diversi sustanzi attivi, fejn meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sat-30 ta' Ġunju 2014 jew sad-data stabbilita għal tali emenda jew irtirar fid-Direttiva jew Direttivi li ziedu s-sustanza jew sustanzi rilevanti fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE, skont liema waħda hi l-iktar reċenti.

Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2010.

Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fil-Lussemburgu, il-25 ta' Ġunju 2009.

Għall-Kunsill
Il-President
L. MIKO

ANNEX

L-annotazzjoni li ġeja għandha tiġi miżjuda fl-ahhar tat-tabella fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE:

Nru	Isem Komuni, Numri ta' Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità ⁽¹⁾	Dhul fis-sehh	Skadenza tal-inklużjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
	<p>“Żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7 CAS Nru 72623-86-0 CAS Nru 97862-82-3 Nru CIPAC mhux applikabbli</p>	<i>żejt tal-paraffin</i>	Farmakopea Ewropea 6.0	1 ta' Jannar 2010	31 ta' Diċembru 2019	<p>PARTI A L-użi bhala insetticida u akariċida biss jistgħu jiġu awtorizzati.</p> <p>PARTI B Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji uniformi tal-Anness VI, għandu jittiehed kont tal-konklużjonijiet tar-rapport ta' revizzjoni dwar iż-żjut tal-paraffin CAS Nru 64742-46-7, CAS Nru 72623-86-0 u CAS Nru 97862-82-3, u b'mod partikolari tal-Appendiċi I u II tiegħu. Il-kondizzjonijiet għall-użu għandhom jinkludu, fejn adatt, miżuri għat-tnaqqis tar-riskju. L-Istati Membri kkonċernati għandhom jitolbu: — il-preżentazzjoni tal-ispeċifikazzjoni tal-materjal tekniku kif manifatturat kommerċjalment sabiex tiġi vverifikata l-konformità mal-kriterji ta' purità tal-Farmakopea Ewropea. 6.0. Huma għandhom jiżguraw li n-notifikanti jipprovdu tali informazzjoni lill-Kummissjoni sat-30 ta' Ġunju 2010.”</p>

⁽¹⁾ Aktar dettalji dwar l-identità u l-ispeċifikazzjoni tas-sustanzi attivi huma pprovduti fir-rapport ta' revizzjoni.

DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2009/117/KE

tal-25 ta' Ġunju 2009

li temenda d-Direttiva 91/414/KEE biex jiġi inkluż iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 bħala sustanza attiva

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Nru 8042-47-5 l-Istat Membru relatur kien il-Greċja u l-informazzjoni rilevanti kollha tressqet fit-30 ta' April 2008 u fis-7 ta' Mejju 2008.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

- (4) Ir-rapport ta' valutazzjoni saritlu reviżjoni inter pares mill-Istati Membri u mill-EFSA u ġie pprezentat lill-Kummissjoni fid-19 ta' Diċembru 2008 fil-format tar-Rapport Xjentifiku tal-EFSA għaż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5. Dan ir-rapport ġie rivedut mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali u ġie ffinalizzat fit-12 ta' April 2009 fil-format tar-rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni għaż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5.

Wara li kkunsidra d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li tikkonċerna t-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 6(1) tagħha,

Billi:

- (1) L-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 91/414/KEE jipprovi li Stat Membru, matul perijodu ta' 12-il sena wara n-notifika ta' dik id-Direttiva, jista' jawtorizza t-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li jkun fihom sustanzi attivi mhux elenkati fl-Anness I għal dik id-Direttiva u li jkunu diġà fis-suq sentejn wara d-data tan-notifika, waqt li daww is-sustanzi jkunu qed jiġu eżaminati gradwalment fil-qafas ta' programm ta' hidma.

- (5) Matul il-valutazzjoni ta' din is-sustanza attiva, ġew identifikati diversi preokkupazzjonijiet. B'mod partikolari, l-evidenza prodotta matul din il-valutazzjoni ma kinitx suffiċjenti biex tindika użu sikur fir-rigward tal-operaturi, il-haddiema, daww li jkunu viċin u l-konsumaturi. Konsewwentement, ma kienx possibbli li jkun konkluż, abbażi tal-informazzjoni li kienet disponibbli f'dak l-istadju, li z-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 ssodisfa l-kriterji għall-inklużjoni fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE.

- (2) Ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1112/2002⁽²⁾ u (KE) Nru 2229/2004⁽³⁾ jstabbilixxu r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-raba' stadju tal-programm ta' hidma msemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 91/414/KEE u jstabbilixxu lista ta' sustanzi attivi li għandhom jiġu vvalutati, bil-hsieb tal-possibbiltà li jkunu inklużi fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE. Dik il-lista tinkludi z-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5.

- (6) Il-Kummissjoni stiednet lin-notifikant sabiex iressaq il-kummenti tiegħu dwar ir-riżultati tar-reviżjoni inter pares u dwar jekk kienx behsiebu jew le li jkompli jappoġġa s-sustanzi. In-notifikant ipprezenta l-kummenti tiegħu li ġew eżaminati bir-reqqa. Madankollu, minkejja l-argumenti mressqa min-notifikant, il-Kummissjoni inizjalment sabet li l-preokkupazzjonijiet identifikati ma setgħux jiġu eliminati kompletament.

- (3) Għaż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5, l-effetti fuq is-saħħa tal-bniedem u fuq l-ambjent ġew ivvalutati skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti (KE) Nru 1112/2002 u (KE) Nru 2229/2004 għal firxa ta' użi proposti min-notifikant. Barra minn dan, daww ir-Regolamenti jsemmu liema huma l-Istati Membri relaturi li għandhom iressqu r-rapporti ta' valutazzjoni u r-rakkomandazzjonijiet rilevanti lill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA) skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 2229/2004. Għaż-żejt tal-paraffin CAS

- (7) Madankollu, fid-dawl tal-informazzjoni li għandu l-Kunsill, jidher li l-preokkupazzjonijiet huma relatati man-nuqqas ta' speċifikazzjonijiet u għandhom jiġu riżolti meta l-purità tas-sustanza tiġi murija. B'mod partikolari, kif iddikjarat fir-rapport xjentifiku tal-EFSA, jekk ikun jista' jintwera li z-żjut tal-paraffin huma ta' purità għolja (jiġifieri 100 %) ma għandha titqajjem l-ebda preokkupazzjoni tossikoloġika. Għall-paraffini, l-ispeċifikazzjonijiet huma stabbiliti fil-Farmakopea Ewropea. Wiehed jista' jistenna, skont il-kondizzjonijiet ta' użu proposti, li l-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 jissodisfaw b'mod generali r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5(1)(a) u (b) tad-Direttiva 91/414/KEE, b'mod partikolari meta dawn jissodisfaw tali speċifikazzjonijiet tekniċi. Huwa għalhekk adatt li z-żejt tal-paraffin jiġi inkluż fl-Anness I soġġett għall-prezentazzjoni min-notifikanti ta' data konfirmatorja li turi l-konformità tas-sustanza ma' tali speċifikazzjonijiet.

⁽¹⁾ ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 168, 27.6.2002, p. 14.

⁽³⁾ ĠU L 379, 24.12.2004, p. 13.

- (8) L-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 91/414/KEE jipprovdi li l-inkluzjoni ta' sustanza fl-Anness I tista' tkun soġġetta għal kondizzjonijiet. Għalhekk, fir-rigward taż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5, huwa kunsiljabbli li n-notifikant jiġi mitlub jippreżenta aktar informazzjoni dwar l-ispeċifikazzjoni teknika tas-sustanza attiva.
- (9) Għandu jithalla jgħaddi perijodu raġonevoli qabel ma sustanza attiva tiġi inkluża fl-Anness I sabiex l-Istati Membri u l-partijiet interessati jkunu jistgħu jhejju ruhhom biex jissodisfaw ir-rekwiżiti l-godda li jirriżultaw mill-inkluzjoni.
- (10) Mingħajr preġudizzju għall-obbligi definiti mid-Direttiva 91/414/KEE bħala konsegwenza tal-inkluzjoni ta' sustanza attiva fl-Anness I, l-Istati Membri għandhom jingħataw perijodu ta' sitt xhur wara l-inkluzjoni biex jirrevedu l-awtorizzazzjonijiet eżistenti ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li jkun fihom iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 sabiex jiżguraw li r-rekwiżiti stabbiliti mid-Direttiva 91/414/KEE, b'mod partikolari fl-Artikolu 13 tagħha u l-kondizzjonijiet rilevanti mniżżla fl-Anness I, jiġu sodisfatti. L-Istati Membri għandhom ivarjaw, jissostitwixxu jew jirtiraw, kif adatt, l-awtorizzazzjonijiet eżistenti, skont id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 91/414/KEE. Permezz ta' deroga mill-iskadenza ta' hawn fuq, għandu jingħataw perijodu itwal għall-preżentazzjoni u l-valutazzjoni tad-dossier komplut tal-Anness III ta' kull prodott għall-protezzjoni tal-pjanti għal kull użu maħsub skont il-prinċipji uniformi stabbiliti fid-Direttiva 91/414/KEE.
- (11) L-esperjenza miksuba minn inkluzjonijiet preċedenti fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE ta' sustanzi attivi vvalutati fil-qafas tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3600/92 tal-11 ta' Diċembru 1992 li jstabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-ewwel stadju tal-programm ta' xogħol imsemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE li tikkonċerna t-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti⁽¹⁾, uriet li jista' jkun hemm diffikultajiet fl-interpretazzjoni tad-dmirijiet tad-detenturi ta' awtorizzazzjonijiet eżistenti b'rabta mal-aċċess għad-data. Għalhekk, sabiex jiġu evitati iktar diffikultajiet, jidher li huwa meħtieġ li d-dmirijiet tal-Istati Membri jiġu ċċarati, speċjalment id-dmir li jivverifikaw li d-detentur ta' awtorizzazzjoni juri l-aċċess għal dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II għal dik id-Direttiva. Madankollu, din il-kjarifika ma timponix xi obbligi godda fuq l-Istati Membri jew id-detenturi ta' awtorizzazzjonijiet, meta mqabbla mad-Direttivi li jemendaw l-Anness I li ġew adottati s'issa.
- (12) Għalhekk huwa adatt li d-Direttiva 91/414/KEE tiġi emendata skont dan.
- (13) Fin-nuqqas ta' opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Animali, il-Kummissjoni ma setgħetx tadotta d-dispożizzjonijiet li hi pprevediet taht il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 19 tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE.
- (14) Konformement mal-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar tfassil aħjar tal-liġijiet⁽²⁾, l-Istati Membri huma mhegġa jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom stess, li juru, safejn hu possibbli, il-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u li jagħmluhom pubbliċi,

ADOPTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

L-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE huwa emendat kif jinsab fl-Anness ma' din id-Direttiva.

Artikolu 2

L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2010, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni.

Huma għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' Lulju 2010.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir din ir-referenza.

Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom, b'konformità mad-Direttiva 91/414/KEE u fejn hu meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet eżistenti għall-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 bħala sustanza attiva sat-30 ta' Ġunju 2010.

Sa dik id-data huma għandhom b'mod partikolari jivverifikaw li jintlaħqu l-kondizzjonijiet fl-Anness I għal dik id-Direttiva li jikkonċernaw iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5, bl-eċċezzjoni ta' dawk identifikati fil-parti B tal-annotazzjoni li tikkonċerna dik is-sustanza attiva, u li d-detentur tal-awtorizzazzjoni jkollu jew jkollu aċċess għal, dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II ta' dik id-Direttiva skont il-kondizzjonijiet tal-Artikolu 13 għal dik id-Direttiva.

⁽¹⁾ ĠU L 366, 15.12.1992, p. 10.

⁽²⁾ ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, għal kull prodott għall-protezzjoni tal-pjanti awtorizzat li jkun fih iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 bhala l-unika sustanza attiva jew bhala waħda minn bosta sustanzi attivi li kollha ġew elenkati fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2009, l-Istati Membri għandhom jivvalutaw mill-ġdid il-prodott skont il-prinċipji uniformi previsti fl-Anness VI mad-Direttiva 91/414/KEE, abbażi ta' dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness III għal dik id-Direttiva u b'kont meħud tal-parti B tal-annotazzjoni fl-Anness I għal dik id-Direttiva li tikkonċerna iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5. Abbażi ta' dik il-valutazzjoni, huma għandhom jistabbilixxu jekk il-prodott jissodisfax il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti (b), (c), (d) u (e) tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 91/414/KEE.

Wara dik id-determinazzjoni l-Istati Membri għandhom:

(a) fil-każ ta' prodott li jkun fih iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 bhala l-unika sustanza attiva, fejn meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sa mhux iktar tard mit-30 ta' Ġunju 2014; jew

(b) fil-każ ta' prodott li jkun fih iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 bhala waħda minn bosta sustanzi attivi, fejn meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sat-30 ta' Ġunju 2014 jew sad-data stabbilita għal tali emenda jew irtirar fid-Direttiva jew Direttivi li żiedu s-sustanza jew sustanzi rilevanti fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE, skont liema waħda hi l-iktar reċenti.

Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2010.

Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fil-Lussemburgu, il-25 ta' Ġunju 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

L. MIKO

ANNEX

L-annotazzjoni li ġeja għandha tiġi miżjuda fl-aħhar tat-tabella fl-Anness I mad-Direttiva 91/414/KEE:

Nru	Isem Komuni, Numri ta' Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità ⁽¹⁾	Dhul fis-sehh	Skadenza tal-inklużjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
	<p>“Żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5 Nru CIPAC mhux applikabbli</p>	<p><i>żejt tal-paraffin</i></p>	<p>Farmakopea Ewropea. 6.0</p>	<p>1 ta' Jannar 2010</p>	<p>31 ta' Diċembru 2019</p>	<p>PARTI A L-użi bhala insetticida u akariċida biss jistgħu jiġu awtorizzati.</p> <p>PARTI B Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji uniformi tal-Anness VI, għandu jittiehed kont tal-konklużjonijiet tar-rapport ta' reviżjoni dwar iż-żejt tal-paraffin CAS Nru 8042-47-5, u b'mod partikolari tal-Appendiċi I u II tiegħu. Il-kondizzjonijiet għall-użu għandhom jinkludu, fejn adatt, miżuri għat-tnaqqis tar-riskju. L-Istati Membri kkonċernati għandhom jitolbu: — il-prezentazzjoni tal-ispeċifikazzjoni tal-materjal tekniku kif manifatturat kommerċjalment sabiex tiġi vverifikata l-konformità mal-kriterji ta' purità tal-Farmakopea Ewropea. 6.0 Huma għandhom jiżguraw li n-notifikant jipprovdi tali informazzjoni lill-Kummissjoni sat-30 ta' Ġunju 2010.”</p>

⁽¹⁾ Aktar dettalji dwar l-identità u l-ispeċifikazzjoni tas-sustanzi attivi huma pprovduti fir-rapport ta' reviżjoni.

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-17 ta' Ġunju 2009

dwar għajnuna mill-istat C 21/08 (ex N 864/06), mill-Ġermanja għall-benefiċċju ta' Sovello AG (qabel EverQ GmbH)

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 4516)

(It-test bil-Ġermaniż biss hu awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/697/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMMUNITAJIET EWROPEJ,

l- EverQ GmbH għet mibdula fil-kumpanija pubblika Sovello AG ⁽³⁾.

wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

(2) Fis-16 ta' Frar (D/50671), fis-26 ta' April (D/51786), fl-10 ta' Lulju (D/52902) u fis-17 ta' Settembru 2007 (D/53704) il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni. Il-Ġermanja għamlet reviżjoni tan-notifikazzjoni u fid-29 ta' Marzu (A/32775), fid-9 ta' Mejju (A/33866), fit-28 ta' Awwissu (A/37024), fis-17 ta' Ottubru (A/38528), fid-9 ta' Novembru (A/39223) kif ukoll fit-12 ta' Novembru 2007 (A/39287) għaddiet l-informazzjoni addizzjonali mehtieġa. Fis-6 ta' Diċembru 2007 saret laqgħa bejn rappreżentanti tal-uffiċċji amministrattivi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet Ġermaniżi. Fl-20 ta' Diċembru 2007 l-awtoritajiet Ġermaniżi kkonfermaw bil-miktub l-informazzjoni mogħtija f'din il-laqgħa (A/40543). Fl-20 ta' Frar 2008, il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni dwar il-mistoqsija, jekk dan kienx investiment ta' darba, u fl-istess hin talbet tagħrif kummerċjali aġġornat. L-informazzjoni mitluba għet mghoddija lilha fid-19 ta' Marzu 2008 (A/5454).

wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

wara li l-partijiet interessati ġew mistiedna jressqu l-kummenti tagħhom skont dawn l-Artikoli ⁽¹⁾ [1], u wara li ġew ikkunsidrati dawn il-kummenti,

Billi:

1. PROĊEDURI

(1) Permezz ta' notifikazzjoni elettronika tal-20 ta' Diċembru 2006, li fl-istess ġurnata għet irregistrata mal-Kummissjoni (A/40513), il-Ġermanja infurmat lill-Kummissjoni skont l-obbligu tan-notifikazzjoni individwali li jagħmel parti mill-qafas multisettorjali dwar l-għajnuna reġjonali għal proġetti ta' investiment ⁽²⁾ kbar (minn issa 'l quddiem "MSR tal-2002"), li hija tixtieq toffri għajnuna reġjonali għal proġett kbir ta' investiment għall-benefiċċju ta' EverQ GmbH. Fl-24 ta' Novembru 2008

(3) Permezz ta' ittra li għgħib id-data tal-20 ta' Mejju 2008 (irregistrata bin-numru K(2008) 1844), il-Kummissjoni infurmat lill-Ġermanja bid-deċiżjoni tagħha, li tibda l-proċeduri skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE.

(4) Permezz ta' ittra li għgħib id-data tal-15 ta' Awwissu 2008, li għet irregistrata mal-Kummissjoni fit-18 ta' Awwissu (A/16933), il-Ġermanja tat il-kummenti tagħha.

⁽¹⁾ ĠU C 227, 4.9.2008, p. 19.

⁽²⁾ ĠU C 70, 19.3.2002, p. 8.

⁽³⁾ Biex wiehed jifhem ahjar id-deċiżjoni, l-isem kurrenti "Sovello AG" qiegħed jintuża wkoll għall-perjodu qabel ma nbidel l-isem tal-kumpanija.

- (5) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar il-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali giet ippubblikata fl-4 ta' Settembru 2008 f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati, biex jaghtu l-kummenti taghhom.
- (6) Permezz ta' ittra li gġib id-data tat-30 ta' Settembru 2008, li fl-istess ġurnata giet irregistrata mal-Kummissjoni (A/20002), il-Kummissjoni rċeviet il-kummenti ta' wahda mill-partijiet interessati. Permezz ta' ittra li gġib id-data tas-7 ta' Ottubru 2008 (D/53848) il-Kummissjoni għaddiet dawn il-kummenti lill-Ġermanja. Il-Ġermanja għaddiet aktar informazzjoni permezz ta' posta elettronika li gġib id-dati tas-16 u l-24 ta' April kif ukoll tal-15 ta' Mejju 2009, li kull wahda minnhom giet irregistrata rispettivment mal-Kummissjoni fl-istess ġurnata (A/8772, A/9822 kif ukoll A/11817).

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GĦAJNUNA

2.1. L-ghan tal-miżura

- (7) L-ghajnuna hija mahsuba għall-promozzjoni tal-iżvilupp reġjonali. Il-post tal-investment huwa Thalheim, fid-distrett ta' Bitterfeld, fir-Reġjun ta' Sachsen-Anhalt, il-Ġermanja; skont il-mappa taż-żoni ta' żvilupp fil-Ġermanja (2004-2006) ⁽⁵⁾ skont l-Artikolu 87 (3)(a) tat-Trattat tal-KE din hija żona ta' żvilupp.

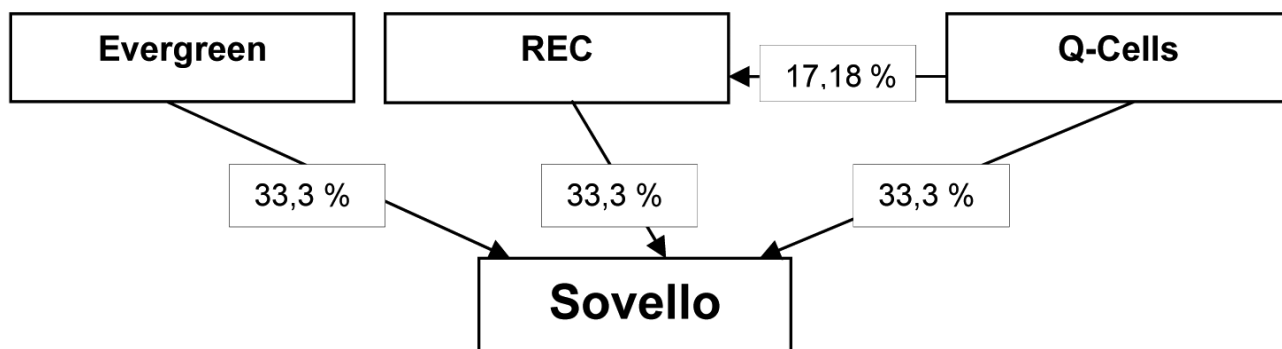
2.2. Ir-riċevitur tal-ghajnuna

- (8) L-ghajnuna nnotifikata għandha tinghata lil Sovello AG (minn issa 'l quddiem "Sovello"). Sovello giet imwaqqfa

f'Diċembru tal-2004 bhala joint venture, li tagħha l-Evergreen Solar Inc. (Marlboro, MA, USA, minn issa 'l quddiem "Evergreen") kellha 75,1 % tal-ishma u l-Q-Cells AG (Thalheim, il-Ġermanja, minn issa 'l quddiem "Q-Cells") kellha 24,9 % tal-ishma. Il-produttur ta' moduli solari Evergreen għandha privattiva għal 'l hekk imsejha "String-Ribbon-Technology" ⁽⁶⁾, li għaliha akkwistat licenzja ta' joint venture. QCells, wahda mill-akbar produttori globali ta' ċelluli solari, permezz tal-kompetenza tagħha bhala produttur ta' dawn it-tip ta' ċelluli u tal-esperjenza tagħha stabbiliet ruhha fis-suq tat-teknoloġija solari Ġermaniż.

- (9) F'Novembru tal-2005 il-Korporazzjoni għall-Energija li tiġgedded ASA (in-Norveġja, minn issa 'l quddiem "REC") dahlet b'shem ta' 15 % fil-joint venture, filwaqt li Evergreen u Q-Cells naqqsu l-ishma tagħhom għal 64 % u 21 % rispettivament. REC hija wahda mill-akbar produttori globali ta' silikon għall-industrija fotovoltajka u l-kumpaniji sussidjarji tagħha jipproduċu wkoll wejfers, ċelluli u moduli solari.
- (10) Mid-19 ta' Diċembru 2006 (il-ġurnata wara n-notifikazzjoni tal-ghajnuna) 'l quddiem, l-imsieħba fin-negozju Evergreen, Q-Cells u REC għandhom kull wiehed sehem ta' 33,3 % f'Sovello.

- (11) Is-sommarju li ġej jagħti informazzjoni dwar l-istruttura preżenti tal-kumpanija Sovello:



⁽⁴⁾ Ara n-nota Nru 1 fil-qiegħ tal-paġna.

⁽⁵⁾ Ghajnuna mill-Istat N 641/02 – il-Ġermanja –il-mappa taż-żoni ta' żvilupp fil-Ġermanja (2004-2006).

⁽⁶⁾ L-String-Ribbon-Technology hija proċedura kontinwa, li fiha wajers twal jiġu mrembla f'kolji u jiġu mghoddija minn silikon likwidu biex b'hekk toħroġ strixxa twila tas-silikon ("Ribbon") mit-tank bis-silikon mahlul. L-istrixxa tiġi maqtugħa f'biċċiet uniformi u maqtugħa f'unittajiet aktar żgħar (wejfers solari). Il-wejfers imbagħad jiġu mnaddfa u permezz ta' aktar skali fil-proċess tal-manifattura (taħlit POCl₃, inċiżjoni fl-imxarrab, kisi SiN kontra r-riflessjoni, elettropjetjar u kkon-dizzjonar) jiġu proċessati f'ċelluli solari. Fl-ahhar skala tal-proċess tal-manifattura ċ-ċelluli jiġu magħquda f'moduli solari (pannelli).

2.3. Proġett ta' investment

- (12) Il-Ġermanja għandha l-intenzjoni, li tagħti għajnuna reġjonali lil Sovello għal investment għall-bini ta' fabbrika ġdida (Sovello 2) għall-produzzjoni ta' moduli solari.
- (13) Sovello diġa topera l-fabbrika tagħha Sovello 1 ⁽⁷⁾ f'Thalheim, li f'April tal-2006 hadet fidejha l-produzzjoni tal-moduli solari. Fiz-żmien tan-notifikazzjoni kien ipplanat, li sal-aħħar tas-sena 2007 kellha tintlaħaq kapaċità ta' produzzjoni ta' 30 Megawatt-Peak ⁽⁸⁾. Il-Ġermanja tiddikjara, li din il-fabbrika giet konċettwalment iddisinjata bhala proġett pilota, li permezz tiegħu għandha tiġi stabilità l-possibilità industrijali li tiġi attwata l-iString-Ribbon-Technology tal-Evergreen flimkien mat-teknoloġiji relatati mal-manifattura tal-Q-Cells.
- (14) L-għajnuna notifikata hija relatata ma' proġett ta' investment ġdid, Sovello 2, li għandu jippermetti l-bini ta' fabbrika ġdida għall-produzzjoni integrata ta' kwantitajiet kbar ta' moduli solari skont il-proċedura legalment valida String-Ribbon fuq biċċa art f'Thalheim li tmiss mat-territorju ta' Sovello 1. Ix-xoghlijiet ta' bini għal Sovello 2 bdew f'Lulju tal-2006 u ġew konklużi f'Ġunju tal-2008. Sovello 2 għandha tilhaq il-kapaċità nominali shiha tagħha ta' 60 MWp fis-sena 2009 ⁽⁹⁾.
- (15) Fiz-żmien tan-notifikazzjoni wiehed kien qed jimxi fuq il-baži, li Sovello 2 ser tohloq madwar 390 post tax-xogħol direttament relatati magħha u minimu ta' madwar 700 post tax-xogħol indirettament relatata magħha fir-reġjun.
- (16) It-tabella li ġejja tagħti stampa tad-diversi fażijiet taż-żewġ proġetti:

Perijodu	Sovello 1	Sovello 2
Deciżjoni dwar l-investment	14.1.2005 (Data tal-kuntratt qafas oriġinali għal joint venture)	Fl-aħħar ta' Ġunju tal-2006 (wara dikjarazzjoni mill-awtoritajiet Ġermaniżi)
Applikazzjoni għall-għajnuna	27.12.2004 (għas-sussidju SK)	20.2.2006 (għas-sussidju SK)
Data tal-approvazzjoni	21.4.2005 (deciżjoni għas-sussidju SK)	15.12.2006 (deciżjoni għas-sussidju SK, soġġetta għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni)
Kuntratt għax-xiri tal-art	27.6.2005	30.6.2006
Bidu tax-xoghlijiet	2005	Lulju 2006
Notifikazzjoni	1.9.2005 ⁽¹⁰⁾	20.12.2006
Perijodu ppjanat tal-investment	1.1.2005-31.12.2007	24.7.2006-30.6.2008
Bidu tal-produzzjoni	Frar 2006	It-tieni kwart tas-sena 2007
Żmien meta tintlaħaq il-kapaċità shiha tal-produzzjoni	Fl-aħħar ta' Ġunju tal-2006 (30 MWp)	Fl-aħħar ta' Ġunju tal-2007 (60 MWp)
Approvazzjoni tal-Kummissjoni	7.6.2006 (Bonus tal-SME)	

⁽⁷⁾ Sovello kienet diġa nġatat għajnuna għal investment reġjonali għall-ewwel fabbrika tagħha f'Thalheim, li kienet tinkludi wkoll bonus tal-SME ta' 15-il punt perċentwal f'dak li għandu x'jaqsam mar-Regolament -SK skont l-Artikolu 4 paragrafu 3 ittra b tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 tat-12 ta' Jannar 2001 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 87 u 88 tat-Trattat tal-KE dwar l-għajnuna mill-Istat għal intrapriži żgħar u medji (ĠU L 10, 13.1.2001, p. 33). Fid-deciżjoni tagħha N 426/05 tas-7 ta' Ġunju 2006 (ĠU C 270, 7.11.2006, p. 2) il-Kummissjoni waslet għall-konkluzjoni, li fiz-żmien tan-notifikazzjoni Sovello kienet intrapriża żgħira jew medja.

⁽⁸⁾ Megawatt-Peak (MWp) tfisser 1 000 000 Watt-Peak (Wp). Watt-Peak huwa l-kejl tal-kapaċità (rata tal-kapaċità) ta' ċelluli solari u moduli solari. Fil-qasam fotovoltajku Watt-Peak huwa standard komuni għat-tqabbil tal-kapaċità teknika ta' moduli solari u tiddekrivi r-rata tal-kapaċità tal-moduli taht kondizzjonijiet standard għall-ittestjar.

⁽⁹⁾ Oriġinarjament (skont il-kuntratt qafas tal-intrapriża bejn tnejn jew aktar bejn Evergreen u Q-Cells ta' Jannar tal-2005), fuq it-territorju tal-intrapriża fil-Ġermanja ġie ppjanat investment hafna akbar, għal kapaċità addizzjonali ta' 90 MWp jiġifieri (skont l-informazzjoni kkomunikata f'Marzu tal-2007 permezz tan-notifikazzjoni ta' proġett estiż) [...] ^(*) Sugġett għas-sigriet professjonali). MWp, li kellha tiġi implimentata fi [...] fażijiet ([...]). Il-Ġermanja qatgħet l-aħħar żewġ fażijiet min-notifikazzjon[...], Il-Kummissjoni mir-rapporti annwali tal-imsieħba fil-joint venture rat, li fis-sena 2008 Sovello laħqet kapaċità shiha ta' 85 MWp.

⁽¹⁰⁾ Ara n-nota Nru 7 fil-qiegħ tal-paġna.

2.4. Bażi legali

- (17) L-ghajjnuna tinghata fuq il-baži tar-regolamenti dwar ghajjnuna li ġejjin: "Titjib tal-istrutturi ekonomiċi reġjonali" (ghajjnuna mill-istat N 642/02⁽¹¹⁾) – minn issa 'l quddiem "sistema SK"), "Liġi fuq il-konċessjonijiet fiskali għall-investiment tal-2005" (ghajjnuna mill-istat N 142a/04⁽¹²⁾) u r-regolament suċċessiv tiegħu "Liġi dwar il-konċessjonijiet fiskali għall-investiment tal-2007" (ghajjnuna mill-istat N 357a/06⁽¹³⁾).

2.5. Spejjeż tal-investiment

- (18) Skont in-notifikazzjonijiet aġġornati tal-Ġermanja tas-16 u l-24 ta'April 2009, l-ispejjeż shaħ tal-investiment għal Sovello 2 (nominali) jammontaw għal 118 418 780 Euro (valur fil-preżent ta' 114 882 310 Euro⁽¹⁴⁾) u qed jiġu kkunsidrati kollha kemm huma bhala ghajjnuna reġjonali. Fit-tabella I hemm elenkati l-ispejjeż kollha tal-investiment għall-proġett notifikat:

Tabella I

Elenkar tal-ispejjeż tal-proġett

(f'Euro)

2006	2007	2008	Total ta' (nominali)	Total ta' (valur fil-preżent 31.12.2006)
[...]	[...]	[...]	118 418 780	114 882 310

2.6. Finanzjament tal-proġett

- (19) Skont in-notifikazzjonijiet aġġornati tal-Ġermanja tas-16 u l-24 ta'April 2009 Sovello ffinanzjat il-proġett permezz ta' 87 313 015 Euro mir-riżorsi tagħha stess u permezz ta' self minn bank (mhux kopert minn garanzija statali) kif ukoll l-ghajjnuna li hija applikat għaliha ta' 31 105 765 Euro. Għalhekk il-kontribuzzjoni ta' Sovello li mhix ġejja minn sussidju pubbliku tammonta mill-inqas għal 25 % tal-ispejjeż shaħ intitolati għall-ghajjnuna.

2.7. L-intensità massima tal-ghajjnuna reġjonali applikabbli

- (20) Fir-rigward tal-Artikolu 87 (3) (a) tat-Trattat tal-KE, Thalheim (distrett ta' Bitterfeld, belt ta' Dessau, reġjun ta' Sachsen-Anhalt) tagħmel parti miż-żona għall-iżvilupp. Skont il-Linji Gwida dwar l-ghajjnuna mill-istat nazzjonali b'ghan reġjonali⁽¹⁵⁾ (minn issa 'l quddiem "Linji Gwida dwar l-ghajjnuna Reġjonali tal-1998") u skont il-mappa taż-żoni ta' żvilupp fil-Ġermanja 2004-2006⁽¹⁶⁾, li kienet valida fiż-żmien li saret in-notifika, għall-ghajjnuna għal intrapriži kbar f'din iż-żona, hija permessa intensità massima tal-ghajjnuna ta' 35 % tal-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross (minn issa 'l quddiem "BSÄ").

2.8. Ammont tal-ghajjnuna u intensità tal-ghajjnuna

- (21) Fir-rigward tal-applikazzjoni possibbli ta' bonus ta' koeżjoni fuq il-baži tal-punt 25 tal-MSR tal-2002, il-Ġermanja nnotifikat żewġ ammonti u żewġ intensitajiet ta' ghajjnuna differenti. Il-punt 25 tal-MSR tal-2002 jgħid hekk: "L-intensità massima ta' ghajjnuna permessa [...] tista' tiżdied billi tiġi mmultiplikata bil-fattur 1.15, jekk il-proġett li qed jiġi ssussidjat bhala 'proġett kbir' skont l-Artikolu 55 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/1999⁽¹⁷⁾ [...] jiġi kofinanzjat." Izda skont l-Artikolu 87 (3) (a) tat-Trattat tal-KE, il-parti tal-kofinanzjament minn riżorsi tal-komunità f'żona għall-iżvilupp għandu jammonta mill-inqas għal 25 % tal-infiq kollu uffiċjali u l-intensità massima tal-ghajjnuna, riżultat tal-bonus ta' koeżjoni ma tistax taqbeż il-75 % tar-rata massima ta' ghajjnuna reġjonali applikabbli (punti 25 u 26 tal-MSR tal-2002).
- (22) L-ewwel intensità tal-ghajjnuna notifikata mill-Ġermanja kienet tammonta għal 22,46 % tal-BSÄ (dan ifisser ammont ta' ghajjnuna ta' 30,526 miljun Euro). Din hija intensità massima tal-ghajjnuna minghajr bonus ta' koeżjoni, li giet ikkalkulata fuq il-baži tal-ispejjeż intitolati għall-ghajjnuna oriġinarjament notifikati b'valur fil-preżent ta' 135,934 miljun Euro, li għalihom giet applikata l-proċedura ta' tnaqqis skont il-punt 21 tal-MSR tal-2002, kif ukoll b'kunsiderazzjoni tar-rata massima ta' ghajjnuna reġjonali ta' 35 % tal-BSÄ.

⁽¹¹⁾ Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-1 ta' Ottubru 2003 (ĠU C 284, 27.11.2003, p. 2).

⁽¹²⁾ Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Jannar 2005 (ĠU C 235, 23.9.2005, p. 3).

⁽¹³⁾ Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Diċembru 2006 (ĠU C 23, 1.2.2007, p. 1).

⁽¹⁴⁾ Ikkalkulat fuq il-baži tar-rata ta' interessi għar-referenza għall-Ġermanja li jammontaw għal 4,36 % validi fiż-żmien li saret in-notifikazzjoni.

⁽¹⁵⁾ ĠU C 74, 10.3.1998, p. 9.

⁽¹⁶⁾ ĠU C 186, 6.8.2003.

⁽¹⁷⁾ ĠU L 161, 26.6.1999, p. 1.

- (23) Jekk il-bonus ta' koeżjoni jiġi applikat (minn issa 'l quddiem "għajjnuna b'bonus ta' koeżjoni"), l-ammont massimu ta' għajjnuna fejn hemm spejjeż intitolati għall-għajjnuna ta' 135,934 miljun Euro jitle' għal 35,105 miljun Euro (valur fil-preżent; dan ifisser intensità massima tal-għajjnuna ta' 25,83 % tal-BSĀ). Din l-intensità tal-għajjnuna hija bbażata fuq il-punt 25 tal-MSR tal-2002.
- (24) It-tieni intensità tal-għajjnuna, li l-Ġermanja nnotifikat f'każ li jiġi applikat il-bonus ta' koeżjoni, meta bbażata fuq l-ispejjeż kollha tal-investment intitolati għall-għajjnuna tammonta għal 23,83 % tal-BSĀ (dan ifisser ammont ta' għajjnuna ta' 35,336 miljun Euro (nominali) jew 32,397 miljun Euro (valur fil-preżent).
- (25) Fis-16 u fl-24 ta' April 2009, il-Ġermanja għaddiet informazzjoni aġġornata u infurmat lill-Kummissjoni, li fl-aħħar mill-aħħar l-ispejjeż kollha għall-investment intitolati għall-għajjnuna ta' Sovello 2 jammontaw għal 118 418 780 Euro (114 882 310 Euro valur fil-preżent) u li l-għajjnuna għal Sovello 2 f'każ li jiġi applikat il-bonus ta' koeżjoni tammonta għal (nominali) 31 105 765 Euro (27 367 723 Euro valur fil-preżent), li tfisser intensità tal-għajjnuna ta' 23,8224 % tal-BSĀ. Barra minn hekk gie ddikjarat, li l-għajjnuna għandha tinghata fil-forma ta' sussidju dirett ta' 17 220 066 Euro u ta' sussidju għall-investment ta' 13 885 699 Euro fis-sena 2009.
- (26) L-awtoritajiet Ġermaniżi għamlu proposta ta' proġett kbir, sabiex fir-rigward tal-programm operattiv "Sachsen-Anhalt" jirċievu kofinanzjament mill-fondi tal-Fond Reġjonali Ewropew għall-Iżvilupp (ERDF) li jammonta (nominali) għal 9,118 miljun Euro⁽¹⁸⁾. Jekk il-Kummissjoni ttrifjuta l-proposta fuq il-bażi tal-ispejjeż-kawżjonijiet viġenti għal proġetti kbar tar-Regolament (KE) Nru 1260/1999 bi speċifikazzjonijiet ġenerali dwar il-fondi strutturali, ir-rekwiżiti għall-ghoti tal-bonus ta' koeżjoni ma jiġux sodisfatti. F'dan il-każ, is-sussidju u għalhekk l-għajjnuna shiha stipulati fin-notifikazzjoni jonqsu, sabiex il-valuri margjinali, espressi bhala BSĀ, li f'dan il-każ jiġu applikati minghajr l-ghoti tal-bonus ma jinqabżux.
- (27) Skont il-paragrafu IX.2(m) tad-deċiżjoni dwar is-sussidju SK⁽¹⁹⁾ l-ghoti tal-inċentiv għall-investment jiddependi mill-approvazzjoni tal-għajjnuna mill-Kummissjoni.
- (28) Fin-notifikazzjoni gie ddikjarat, li l-għajjnuna għall-proġett innotifikata ma gietx magħquda ma' għajjnuniet riżultat ta' Regolamenti oħra lokali, reġjonali, nazzjonali jew tal-KE sabiex jiġu koperti l-istess spejjeż intitolati għal sussidju.
- (29) Il-Ġermanja assigurat, li r-riċevitur tal-għajjnuna kien applika qabel il-bidu tax-xoghlijiet fuq il-proġett. Skont l-ittra ta' approvazzjoni l-applikazzjoni għall-għajjnuna

giet sottomessa fl-20 ta' Frar 2006, waqt li l-proġett ta' investment beda flulju tal-2006.

- (30) Il-Ġermanja kkonfermat ukoll, li l-intensità massima tal-għajjnuna u l-ammont massimu tal-għajjnuna, li jiġu approvati permezz ta' din id-deċiżjoni mhux ser jiġu maqbuża, anke f'każ li l-ispejjeż intitolati għall-għajjnuna jkunu inqas jew aktar.

2.9. Obbligi ġenerali

- (31) Fil-paragrafu IX.2(f) tal-ittra ta' approvazzjoni dwar is-sussidju dirett kif ukoll fis-sors statutorju Ġermaniż għar-regolamenti dwar l-għajjnuna hemm iddikjarat, li r-riċevitur tal-għajjnuna għandu jibqa' minimu ta' hames snin fis-sit fejn sar l-investment.
- (32) Il-Ġermanja hemżet kopja tal-ittra ta' approvazzjoni man-notifikazzjoni. Barra minn hekk assigurat, li

— kull hames snin minn wara l-approvazzjoni tal-għajjnuna mill-Kummissjoni tissottometti lill-Kummissjoni rapport temporanju (b'informazzjoni dwar l-ammonti ta' għajjnuna mhallsa, dwar l-implimentazzjoni tal-ittra ta' approvazzjoni u dwar proġetti oħra ta' investimenti fl-istess sit/fl-istess impjant tal-manifattura);

— fi żmien sitt xhur minn wara l-hlas tal-aħħar parti tal-għajjnuna tissottometti lill-Kummissjoni rapport finali skont il-pjan ta' finanzjament notifikat.

3. RAĠUNIJET GĦALL-FTUH TAL-PROCEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

- (33) Fid-deċiżjoni tagħha dwar il-ftuh tal-proċedura għal investigazzjoni formali, il-Kummissjoni oġġezzjonat għall-aspetti li ġejjin.
- (34) Skont il-punt 49 tal-MSR tal-2002 proġett ta' investment ma jistax jiġi maqsum b'mod fittizju fi proġetti parzjali, sabiex jintlaħaq il-ghan li jiġu evitati l-ispejjeż-kawżjonijiet tal-MSR tal-2002. Għalhekk wiehed jagixxi fuq is-suppożizzjoni, li l-investimenti kollha fil-faċilitajiet tal-impjant tal-manifattura li jsiru fuq perijodu ta' tliet snin jagħmlu parti mill-proġett ta' investment. Bil-frazi impjant tal-manifattura skont dan il-paragrafu wiehed jifhem "entità kummerċjali b'assi fissi li ma tistax tiġi diviża, li l-komponenti tagħhom jissodisfaw funzjoni teknika partikulari, li huma fiżikament jew funzjonalment magħquda flimkien u għandhom għan ċar (pereżempju l-produzzjoni ta' prodott partikolari)". L-Istati Membri jista' jkollhom it-tendenza, li minflok investment wiehed jippruvaw jinnotifikaw żewġ investimenti individwali, sabiex permezz ta' hekk wara l-applikazzjoni tal-proċedura awtomatika tat-tnaqqis skont il-punt 21 tal-MSR tal-2002 jakkwistaw intensità ta' għajjnuna massima oghla⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ Applikazzjoni tat-8 ta' Mejju 2007.

⁽¹⁹⁾ Ittra ta' approvazzjoni tal-15 ta' Diċembru 2006, emendata fid-29 ta' Jannar 2009.

⁽²⁰⁾ Stat Membru jista' japplika r-rata massima ta' għajjnuna shiha fuq l-ewwel 50 miljun Euro tal-ispejjeż tal-proġett għal darbejn (tnaqqis tar-rata massima ta' għajjnuna reġjonali applikabbli mhuwiex mehtieg) kif ukoll jista' japplika għal darbejn in-nofs tar-rata massima fuq 50 miljun Euro oħra. Izda għall-ispejjeż intitolati għall-għajjnuna ta' aktar minn 100 miljun Euro r-rata massima ta' għajjnuna reġjonali hija limitata għal 34 %.

- (35) Peress li bejn il-bidu tax-xoghlijiet fuq il-proġett Sovello 1 (2005) u dak tax-xoghlijiet fuq il-proġett Sovello 2 (Lulju 2006) ghaddeu anqas minn tliet snin, il-Kummissjoni normalment tassumi, kif stabbilit fid-deċizzjoni dwar il-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali, li ż-żewġ proġetti flimkien huma investiment uniku, ghalhekk il-kriterji elenkati fil-punt 49 tal-MSR tal-2002 ikunu ġew sodisfatti.
- (36) F'dan ir-rigward il-Kummissjoni nnotat li Evergreen kellha impjant pilota f'Marlboro, li fih il-kumpanija kienet twettaq riċerka u żvilupp (minn issa 'l quddiem "riċerka u żvilupp") u tmexxi testijiet ghal linja tal-produzzjoni pilota għall-applikazzjoni tal-iString-Ribbon-Technology. Fil-konfront ta' dan hija stabbiliet, li Sovello 1 qed turi stat ta' kummerċjalizzazzjoni sinjifikanti minhabba li l-produzzjoni f'April tal-2006 żdiedet u l-moduli kollha prodotti f'April, Mejju u Ġunju tal-2006 inbieghu immedjatament fuq is-suq. Għalhekk il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni proviżorja, li apparentament Sovello 1 ma ġietx primarjament mahsuba sabiex turi li teknikament u teknologikament huwa possibbli li jkunu prodotti impjanti solari skont l-iString-Ribbon-Technology, iżda sabiex tevalwa l-produttività kummerċjali u l-kapaċitajiet industrijali tat-teknoloġiji u tal-proċeduri tal-produzzjoni tal-imsieħba fil-joint venture u sabiex tibbenefika mill-iżvilupp mgħaġġel mistenni fis-suq Ġermaniż.
- (37) Barra minn hekk il-Kummissjoni ddikkjarat, li l-komplesità tal-ewwel investiment f'Sovello 1 (kapaċità 30 MWp) ma tistax tiġi klassifikata bhala insinjifikanti. Fl-opinjoni tagħha f'każ li Sovello 2 tilhaq il-kapaċità ta' 60 MWp, meta mqabbla mal-produttività ta' Sovello 1, finalment wiehed ma jistax jibqa' jirreferi għaliha bhala "produzzjoni grupp grupp". Għalhekk f'dak li għandu x'jaqsam mal-ispejjeż għal Sovello 2, il-fattur tal-multiplikazzjoni jammonta biss għal 2, filwaqt li għall-proġett kbir ta' investiment Qimonda dan il-fattur kien jammonta għal 13. Fil-każ Qimonda, il-Kummissjoni kienet waslet għall-konklużjoni, li l-proġett notifikat flimkien ma' proġett pilota li kien sar qabel ma ffurmawx investiment uniku (deċizzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Jannar 2008 ⁽²¹⁾, minn issa 'l quddiem "deċizzjoni Qimonda").
- (38) Fir-rigward tas-sentenza tal-Qorti fil-Każ T-184/97 ⁽²²⁾ kif ukoll tad-definizzjoni tal-frazzjiet "riċerka industrijali", "żvilupp sperimentali" u "innovazzjoni ta' proċessi" fil-qafas għal għajnuniet mill-istat tal-Komunità għar-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni ⁽²³⁾ (minn issa 'l quddiem "Qafas tal-Komunità għar-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni") il-Kummissjoni esprimiet dubju serju, dwar jekk Sovello 1 jistax jiġi meqjus bhala proġett pilota u għalhekk bhala proġett separat mill-proġett Sovello 2.
- (39) Il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni, li f'każ li Sovello 1 ma jiġix meqjus bhala proġett pilota, (fuq il-bażi tal-kunsiderazzjoni globali tal-kriterji elenkati fil-punt 49 tal-MSR tal-2002) jista' jiġi klassifikat flimkien ma' Sovello 2 bhala investiment uniku. Wara li ġie kkunsidrat il-fatt, li fi żmien tliet xhur minn wara li bdiet il-produzzjoni kummerċjali fl-ewwel impjant, bdew ix-xoghlijiet fuq it-tieni impjant, il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni li minkejja l-argumenti tal-Ġermanja dwar is-separazzjoni fizika taż-żewġ impjanti u dwar in-nuqqas tal-konnessjoni funzjonali bejniethom, il-każ jirrigwarda intrapriża wahda li għandha għad-dispożizzjoni tagħha żewġ impjanti tal-produzzjoni fuq artijiet li jmissu ma' xulxin, liema impjanti tal-produzzjoni jimmanifatturaw bl-użu tal-istess teknoloġija.
- (40) Mill-kuntratt originali tal-joint venture, il-Kummissjoni iddeduciet, li l-imsieħba kienu ppjanaw investiment hafna akbar minn Sovello 1 liema proġett kellu jiġi mwettaq f'diversi fażijiet. Barra minn hekk, fl-opinjoni tagħha ma kienx ċar jekk l-ispejjeż addizzjonali għad-disinn konċettwali ta' proġetti separati minflok investiment integrat humiex oghla mill-ammont addizzjonali ta' għajnunja li jirriżulta jekk iż-żewġ proġetti ma jiġux meqjusa bhala investiment uniku (u l-proċedura ta' tnaqqis skont il-punt 21 tal-MSR tal-2002 korrispondentament ma kinitx tiġi applikata għaž-żewġ proġetti flimkien).
- (41) B'kunsiderazzjoni tar-raġunijiet imsemmija, il-Kummissjoni kellha d-dubji tagħha jekk l-għajnunja notifikata hijiex mehtieġa u jekk iva liema ammont ta' għajnunja huwa mehtieġ sabiex din tkun ta' iċċentiv għall-investiment u jekk hija tistax tiġi kkunsidrata bhala konformi mal-MSR tal-2002 kif ukoll mas-Suq Komuni.

4. KUMMENTI TAL-PARTIJET KONĊERNATI

- (42) Wara l-pubblikazzjoni tad-deċizzjoni għall-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea xi kummenti waslu għand il-Kummissjoni. L-opinjoni tal-Assoċjazzjoni Ewropea għall-Industrija Fotovoltaika ⁽²⁴⁾ (European Photovoltaic Industry Association, EPIA) jistgħu jiġu mqassra kif ġej.

4.1. L-industrija solari – suq b'rata ta' tkabbir għolja

- (43) Skont l-EPIA, is-suq tal-industrija solari huwa kkaratterizzat minn rata għolja ta' tkabbir kontinwa. Din hija riżultat tad-domanda globali dejjem tikber għal prodotti fotovoltajċi kif ukoll tat-teknoloġija dinamika u tal-grad ta' innovazzjoni dejjem joghla. Il-prontezza hija fattur essenzjali għall-implimentazzjoni ta' innovazzjonijiet fuq livell industrijali. Sabiex il-kompettività tal-industrija solari tiżdied malajr, l-ispejjeż għall-produzzjoni ta' kurrenti elettrici mill-enerġija solari għandhom jonqsu. Fir-rigward tal-produzzjoni ta' kurrenti elettrici mill-enerġija solari, l-ispejjeż relatati max-xiri ta' sistemi solari għandhom rwol sinjifikanti. Min-naħa l-oħra l-ispejjeż għall-produzzjoni ta' sistemi solari jiddependu mit-teknoloġiji wżati u mill-ispejjeż relatati mal-materja prima u materjali.

⁽²¹⁾ Deċizzjoni tal-Kummissjoni fil-Każ N 872/06 – Għajnunja wahda għal Qimonda (ĠU C 170, 5.7.2008, p. 2).

⁽²²⁾ Każ T-184/97, BP vs Kummissjoni, ECR [1997] II-3145. F'dan il-Każ l-Qorti tal-Ewwel Istanza ordnat li programm għad-dimostrazzjoni tal-vijabilità ekonomika u industrijali ta' kategorija partikulari ta' prodotti ma tistax titqies bhala proġett pilota għall-iżvilupp teknoloġiku ta' prodotti.

⁽²³⁾ ĠU C 323, 30.12.2006, p. 1.

⁽²⁴⁾ L-EPIA tirrapreżenta kważi 200 membru mis-settur kollu tal-produzzjoni tal-enerġija elettrika mix-xemx, li huma bbażati f'aktar minn 20 pajjiż fl-Ewropa (għalhekk l-assoċjazzjoni tkopri l-katina shiha tal-valur miżjud tal-industrija fotovoltajka mill-produzzjoni ta' silikon, wejfers u moduli sal-iżvilupp ta' sistemi). Ir-riċevitur tal-għajnunja huwa membru tal-EPIA.

- (44) Fl-opinjoni tal-EPIA, il-fatt li t-teknoloġija u l-innovazzjoni huma ta' importanza essenzjali jidher ċar, l-ewwennett min-numru dejjem jikber ta' miżuri ta' koperazzjoni bejn intrapriži u/jew istituzzjonijiet tar-riċerka u l-iżvilupp kif ukoll min-numru dejjem jikber ta' kumpaniji godda f'dan is-settur.

4.2. Proġetti pilota fl-industrija solari

- (45) Skont l-EPIA innovazzjonijiet u teknoloġiji godda jiġu żviluppati u implimentati fuq il-bażi ta' kriterji ekonomiċi. Sabiex jiġu limitati r-riskji ekonomiċi tal-investituri u tiġi ttestjata l-vijabilità teknoloġika u/jew ekonomika tal-innovazzjoni fuq kriterji partikulari, ir-riċerka u l-iżvilupp f'dan il-qasam kif ukoll l-implimentazzjoni industrijali tal-innovazzjonijiet isiru f'fażijiet. Għalhekk il-proġetti pilota huma ideali sabiex, permezz ta' għanijiet konkreti, problemi tekniċi u/jew kummerċjali relatati mal-innovazzjonijiet jiġu solvuti b'riżorsi limitati u b'riskji kalkolabbli. Il-proġetti pilota jsiru anke fil-kwadru ta' innovazzjonijiet relatati ma' prodotti u proċeduri għal innovazzjonijiet f'teknoloġiji li għamlu suċċess industrijalment, għaliex tkabbir fil-kapaċità huwa biss ekonomikament ġustifikabbli, jekk proċess tal-produzzjoni pilota jkun wera li l-produzzjoni grupp grupp hija possibbli. Fil-fatt tkabbir mgħaġġel fil-kapaċitajiet tal-produzzjoni huwa kruċjali għas-suċċess. Għalhekk hafna drabi kapaċitajiet godda tal-produzzjoni jiġu direttament żviluppati wara l-produzzjoni pilota b'suċċess.

4.3. L-iString-Ribbon-Technology għadha ma ġietx ittestjata industrijalment

- (46) Skont l-EPIA, Sovello tapplika l-iString-Ribbon-Technology sabiex permezz ta' proċedura kontinwa jiġu rkuprati strixxi tas-silikon għall-produzzjoni ta' wejfers kristallini. Meta mqabbla mat-teknoloġija tradizzjonali għall-qtugħ għall-produzzjoni ta' wejfers kristallini, f'din il-proċedura jidher ċar li huwa mehtieg inqas silikon, għalhekk hija esplicitament aktar ekonomika. Qabel il-bini ta' Sovello 1 l-iString-Ribbon-Technology għall-produzzjoni ta' wejfers kienet għadha qatt ma ġiet ittestjata industrijalment. Barra minn hekk madwar id-dinja kollha ma kien hemm l-ebda intrapriża li f'dak iż-żmien kienet fil-pożizzjoni, li tipproċessa dawn l-iString-Ribbon-Wejfers f'ċelluli solari u konsegwentement f'moduli solari. Bl-iString-Ribbon-Technology, Sovello tkopri l-katina tal-valur miżjud minn wejfers sa ċelluli sa moduli. Din l-integrazzjoni teknoloġikament innovattiva fil-katina tal-valur miżjud kellha tiġi ittestjata industrijalment.

5. IL-KUMMENTI TAL-ĠERMANJA

- (47) Il-Ġermanja għaddiet aktar informazzjoni sabiex tiċċara l-oġġezzjonijiet tal-Kummissjoni dwar il-mistoqsija jekk iż-żewġ investimenti Sovello 1 u Sovello 2 flimkien jiffurmawx investiment wiehed skont il-punt 49 tal-MSR tal-2002. Il-Ġermanja hija tal-opinjoni, li Sovello 1 huwa proġett pilota u skont id-deċiżjoni Qimonda għandu

jitqies bhala proġett ta' investiment indipendenti. Din l-opinjoni hija bbażata fuq l-argumenti li ġejjin:

5.1. Sovello 1 huwa proġett pilota

- (48) Il-Ġermanja ssostni li l-investiment Sovello 1 għandu jiġi klassifikat bhala proġett pilota. Hawnekk hija tirreferi għal definizzjoni tal-OECD⁽²⁵⁾ skont liema definizzjoni l-bini u l-operat ta' impjant pilota huwa riżultat tar-riċerka u żvilupp jekk l-għan prinċipali jikkonsisti fil-kisba ta' konossenza u fil-ġabra ta' dejta teknika u dejta oħra. Skont id-definizzjoni tal-OECD, proġett pilota ma jiġix imwettaq biss, sabiex tiġi ttestjata l-probabilità li tiġi attwata teknoloġija ġdida, iżda wkoll sabiex jiġu evalwati l-effiċjenza operattiva, l-effiċjenza tal-ispejjeż u t-titjib tekniku qabel ma tibda l-produzzjoni grupp grupp. It-twertiq b'suċċess tal-proġett pilota huwa għalhekk fl-opinjoni tal-Ġermanja, "conditio sine qua non" għall-bidu u t-tmexxija tal-produzzjoni grupp grupp.
- (49) Il-Ġermanja hija tal-opinjoni, li l-investiment Sovello 1, b'kunsiderazzjoni tal-innovazzjonijiet relatati ma' proċessi u ma' prodotti, jista' jiġi attribwit mal-frażijiet "riċerka industrijali" u "innovazzjoni relatata ma' proċessi" tal-Qafas tal-Komunità għar-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni. Fl-opinjoni tagħha, il-fatt li l-benefiċjarju, sa mill-bidu nett, kellu l-intenzjoni li jikkummerċjalizza l-prodotti manifatturati f'Sovello 1 m'għandux ikun il-fattur decisiv fid-deċiżjoni dwar il-klassifikazzjoni bhala investiment uniku billi l-Kummissjoni ma applikatx dan l-aspett fid-deċiżjoni Qimonda. Il-Ġermanja tispjega li l-għan u d-disinn konċettwali ta' proġett pilota u l-investiment Sovello 1 mhumiex differenti.
- (50) Il-Ġermanja tiddikjara li l-proġett Sovello 1 jissodisfa b'mod ċar dawn il-kondizzjonijiet. Sovello ġiet imwaqqfa mill-imsieħba ta' joint venture Q-Cells u Evergreen f'Jannar tal-2005, sabiex jagħtu evidenza tal-probabilità industrijali li tiġi attwata l-iString-Ribbon-Technology tal-Evergreen flimkien mat-teknoloġija tal-manifattura ta' Q-Cells (produzzjoni ta' ċelluli solari u know-how fil-qasam ta' impjanti u proċessi tal-produzzjoni).
- (51) Il-Ġermanja hija tal-opinjoni, li l-ġudizzju tal-Qorti tal-Ewwel Istanza fil-Każ T-184/97 mhux kontra l-klassifikazzjoni ta' Sovello 1 bhala proġett pilota u fil-każ preżenti din mhijiex rilevanti, għaliex m'hemm l-ebda dikjarazzjoni dwar il-mistoqsija jekk hux investiment wiehed.
- (52) Skont il-Ġermanja Sovello 1 huwa l-ewwel impjant awtomatizzat u kompletament integrat għall-produzzjoni ta' moduli solari fuq il-bażi tal-iString-Ribbon-Technology fid-dinja.

⁽²⁵⁾ Main definitions and conventions for the measurement of research and experimental development – A summary of the Frascati manual 1993; OECD, Paris, 1994, par. 117-118.

- (53) Il-Ġermanja tikkonferma, li Evergreen ghandha impjant pilota f'Marlbora, li fih il-kumpanija tmexxi riċerka u proċessi ta' żvilupp u testijiet ghal-linja ta' produzzjoni pilota ghall-applikazzjoni tal-iString-Ribbon-Technology. F'Sovello 1 ghalhekk m'ghandux ghalfejn jiġi investigat jekk il-produzzjoni ta' moduli solari skont l-iString-Ribbon-Technology hix possibbli; Evergreen diġà investigat dan b'suċċess permezz tal-manifattura flaboratorji f'Marlbora. Il-mistoqsija tikkonċerna aktar il-fatt jekk il-produzzjoni industrijali grupp grupp hix teknoloġikament (u ekonomikament) possibbli. Il-Ġermanja tiddikjara li f'Marlbora qatt ma saret manifattura industrijali u ghalhekk la fil-qasam tal-manifattura ta' wejfers la fil-qasam tal-manifattura ta' ċelluli u lanqas ta' moduli. F'Sovello 1 kienu jiġu prodotti moduli tat-tip "Spruce Line", f'Marlbora moduli tat-tip "Cedar Line". Dawn iż-żewġ tipi huma differenti minn xulxin l-ewwel nett minhabba l-fatt, li l-moduli tat-tip "Cedar Line" jiġu manifatturati manwalment filwaqt li l-produzzjoni f'Sovello hija estensivament awtomatizzata.
- (54) L-impjant f'Marlbora lahaq kapacità ta' 15 MWp fis-sena 2004 li hija attribwita ghall-installazzjoni ta' fran godda ghall-iffurmar termali tal-wejfers. Skont il-Ġermanja dan m'ghandux iwassal ghall-konkluzjoni li hemmhekk kien hemm teknoloġiji ghall-manifattura industrijali ta' ċelluli u moduli tat-tip String-Ribbon jew li ġie mwettaq b'suċċess hrug tal-produzzjoni skont miżuri industrijali. Barra minn hekk, kif spjegat hawn fuq f'Marlbora kienu jiġu prodotti tip ta' moduli differenti minn dawk prodotti f'Sovello 1. Il-Ġermanja tirreferi wkoll ghall-fatt li fl-industrija solari qed jiġu mwettqa proġetti pilota b'kapacitajiet bejn 10 u 30 MWp. Minhabba l-fatt li Sovello 1 tinsab fit-tarf ta' fuq ta' din is-serje ma jistax jiġi konkluz li dan ma kienx proġett pilota. Il-kapacità ta' Sovello 1 (30 MWp) hija riżultata tal-kapacità tal-[...] ⁽²⁶⁾ żviluppat minnha stess ghal din il-fabbrika.
- (55) Il-Ġermanja tkompli tikkomenta li fabbriki bl-iString-Ribbon-Technology bil-livell ta' konozzenza tal-lum jilhq u kapacitajiet ta' 75-80 MWp. Ghalhekk l-ebda investitur ma kien ser iwaqqaf fabbrika kbira fuq il-baži ta' teknoloġija kompletament ġdida li ghadha ma gietx ipprovata.
- (56) Il-Ġermanja targumenta li fiż-żmien li sar l-investment Sovello 1 ma kienx hemm standards relatati mad-disinn konċettwali tekniku tal-magni u l-impjanti li huma mehtieġa ghall-produzzjoni grupp grupp ta' moduli solari skont l-iString-Ribbon-Technology innovattiva. Peress li ghal Sovello ġie mmirat li jintlahaq livell tal-produzzjoni speċifiku u oghla minn dak tal-impjanti f'Marlbora (rendiment minimu ta' [...] grad ta' effiċjenza taċ-ċelluli ta' [...] u zieda fil-grad tal-effiċjenza taċ-ċelluli b'[...] punti perċentwali), la kien possibbli li tiġi sempliciment "ikkupjata" l-manifattura sperimentali f'Marlbora u lanqas li jintużaw il-proċessi tal-produzzjoni tradizzjonali ta' Q-Cells ⁽²⁷⁾. Il-Ġermanja taghti numru ta' eżempji biex tibbaża dan l-argument.
- (57) Il-Ġermanja tkompli targumenta li l-faži qasira tal-ittestjar u riżultat mghaġġel kif ukoll il-bejgh kummerċjali mghaġġel m'ghandhomx imorru kontra l-klassifikazzjoni ta' Sovello 1 bhala proġett pilota. Il-"produzzjoni pilota" tal-impjanti f'Marlbora ġew mibjugha wkoll. Dan jiġi ġġustifikat mid-domanda gholja ghal prodotti solari. Moduli b'inqas rendiment u bi grad tal-effiċjenza iżgħar jimmiraw biss li jkollhom prezz inqas. Li kieku l-valuri reali ghar-rendiment u l-grad ta' effiċjenza ma laħqux l-istandards immirati, kieku l-proġett pilota Sovello 1 kien ifalli. F'dan il-każ ukoll xorta kienu jinbiegħu moduli prodotti sabiex jonqos it-telf akkumulat.
- (58) Il-Ġermanja tispjega li bejn il-bidu tal-produzzjoni f'Sovello 1 u x-xogħlijiet f' Sovello 2 kien hemm hames xhur (mhux kif ġie komunikat fid-deċiżjoni dwar il-ftuh tal-proċeduri ta' investigazzjoni formali mill-Kummissjoni; tliet xhur).
- (59) Il-Ġermanja hija tal-opinjoni, li l-faži tal-ittestjar ghall-impjant pilota Sovello 1 kien daqshekk qasir għaliex iseparazzjoni generali fil-ferghat kollha bejn il-faži tal-investment u l-faži tal-operat (reklutaġġ ta' haddiema mharrġa, koperazzjoni mal-produtturi tal-magni, kuntratti ghall-forniment ta' materjali ghall-produzzjoni u partijiet minn kmieni, separazzjoni fis-sens ta' spazju bejn il-manifattura ta' ċelluli u l-manifattura ta' moduli) ma saritx u għaliex il-proġett kollu kien ippanat tajjeb hafna.
- 5.2. Il-proġetti ta' investment Sovello 1 u Sovello 2 huma proġetti separati**
- (60) Fl-opinjoni tal-Ġermanja l-kriterji kollha msemmija fil-punt 49 tal-MSR tal-2002 ghandhom jiġu sodisfatti b'mod kumulattiv, sabiex Sovello 1 u Sovello 2 jkun jistgħu jiġu kkunsidrati bhala investment wiehed. Il-Ġermanja tipprezenta numru ta' argumenti biex isaħħah dawn l-interpretazzjonijiet u tibbażahom fuq id-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni meħuda s'issa, speċjalment fuq id-deċiżjoni Qimonda, id-deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar l-AMD ⁽²⁸⁾ (minn issa 'l quddiem "deċiżjoni AMD") u fuq id-deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar Q-Cells ⁽²⁹⁾ (minn issa 'l quddiem "deċiżjoni Q-Cells"). Peress li fil-każ ta' Sovello 1 u Sovello 2 din il-kondizzjoni ma gietx sodisfatta, iż-żewġ proġetti ghandhom jiġu kkunsidrati bhala proġetti ta' investment indipendenti.

⁽²⁷⁾ Il-forma taċ-ċellula tat-teknoloġija l-ġdida (150 mm x 80 mm) hija differenti mill-forma kwadra taċ-ċellula konvezjonali bbażata fuq wejfers tas-silikon (156 mm x 156 mm). Ir-rekwiziti tal-forma taċ-ċelluli differenti u l-karatteristiċi fiżiċi speċjali tal-wejfers (pereżempju [...]) kellhom jiġu kkunsidrati waqt l-ippjanar u l-iżvilupp tal-magni u l-impjanti kollha ta' Sovello 1.

⁽²⁸⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-18 ta' Lulju 2007 fil-każ N 810/06 – Ghajnuna lil AMD (ĠU C 246, 20.10.2007, p. 1).

⁽²⁹⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-10 ta' Lulju 2007, N 850/06, Ghajnuna lil Q-Cells (ĠU C 270, 13.11.2007, p. 5).

⁽²⁶⁾ Ghall-impjant ghad-depożitu ta' materjali permezz ta' [...] jintuża (minflok il-proċess tradizzjonali tad-depożitu CVD permezz tal-plazma, 'l hekk imsejjaħ proċess PECVD) proċess innovattiv [...].

- (61) Il-Ġermanja tassigura li Sovello 1 u Sovello 2 m'huma la fiżikament, la teknikament u lanqas funzjonalment konnessi flimkien. Huma siti tal-produzzjoni separati b' impjanti tal-produzzjoni kompletament awtosuffiċjenti, b'assi kapitali separati (art, bini, magni u impjanti) u b'konnessjonijiet separati man-netwerk tat-toroq pubbliku (numri tal-bieb differenti), liema siti jinsabu fuq biċċiet ta' art separati (madanakollu jmissu ma' xulxin) li ġew akkwistati fi żminijiet differenti⁽³⁰⁾. Skont il-Ġermanja, iż-żewġ siti tal-produzzjoni jkopru l-katina shiha tal-valur miżjud (minn wejfers sa ċelluli sa moduli String-Ribbon). Huma jistgħu jinbiegħu separatament, mingħajr ma jkun jehtieg li jsiru bidliet fiżiċi fil-proċess tal-produzzjoni⁽³¹⁾.
- (62) Il-Ġermanja hija tal-opinjoni il-paragun bejn Sovello 1 u Sovello 2 jispejga b'mod ċar id-differenzi relatati mat-teknoloġija tal-manifattura (teknoloġiji ġodda relatati ma' proċessi, produzzjoni ta' wejfers irqaq) u mal-kwalità (rendiment oghla) tal-prodotti (intermedjarji) (wejfers, ċelluli u moduli).
- (63) Il-Ġermanja targumenta b'mod partikulari li d-dritt għax-xiri li nġhata lill Sovello fil-kuntratt tal-bejgħ tal-art għall-art li tmiss ma' Sovello 1 kien jinvolvi obbligu tal-bejgħ u li fuq il-bażi tar-regolamenti dwar għajnuniet applikabbli mhuwiex xieraq li x-xiri tal-art jitqies bhala l-bidu ta' proġett ta' investment. Għalhekk fl-opinjoni tal-Ġermanja d-dritt għax-xiri mhuwiex evidenza ċara ta' pjan ta' investment integrattiv li jinkludi kemm lil Sovello 1 kif ukoll lil Sovello 2.
- (64) Il-Ġermanja tirreferi għall-fatt li l-Kummissjoni fid-deċiżjoni Q-Cells waslet għall-konklużjoni li żewġ investimenti mhumiex marbuta ma' xulxin jekk iż-żewġ investimenti għandhom x'jaqsmu ma' artijiet, bini u taġħmir differenti għal kull investment li jiġu amministrati separatament u l-ġestjoni fil-qasam strateġiku u kummerċjali biss tkun komuni. Fil-każ ta' Sovello 1 u Sovello 2 il-ġestjoni komuni fil-qasam strateġiku u kummerċjali hija biss għal raġunijiet purament kummerċjali u mhijiex indispensabbli għall-eżistenza u s-suċċess taż-żewġ proġetti.
- (65) Il-Ġermanja hija tal-opinjoni li l-pjan strateġiku preżenti li (kif spjegat fil-kuntratt oriġinali tal-intrapriza bejn tnejn jew aktar) kien jipprevedi żieda fil-kapaċitajiet jekk il-proġett pilota jkun suċċess, m'għandux jiġi evalwat b'mod differenti mill-pjanijiet relevanti fid-deċiżjoni Qimonda.
- (66) Il-Ġermanja tispjega, li biż-żewġ proġetti ta' investment Sovello 1 u Sovello 2 għandhom jintlaħqu għanijiet differenti, avolja iż-żewġ każijiet jinvolvu l-produzzjoni ta' moduli solari. Sovello 1 jixbah aktar lil studju dwar il-vijabilità (għall-ittestjar tal-vijabilità teknoloġika u kummerċjali tal-produzzjoni industrijali fuq il-bażi tal-String-Ribbon-Technology fil-katina shiha tal-valur miżjud), filwaqt li Sovello 2 huwa marbut mal-produzzjoni kummerċjali fi gruppi ta' gruppi partikulari ta' prodotti, liema produzzjoni tiġi standardizzata fil-kwadru tal-għarfien tekniku miġbur minn Sovello 1.
- (67) Fl-opinjoni tal-Ġermanja, fil-paragun miġjub fil-punt 61 tad-deċiżjoni dwar il-ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali (bejn il-fattur tal-multiplikazzjoni għall-ispejjeż tal-investment, li kienu sugġett tad-deċiżjoni Qimonda, u l-fattur relevanti għaż-żewġ proġetti Sovello) ma ġewx ikkunsidrati karatteristiċi speċifiċi ta' setturi u għalhekk mhuwiex adattat sabiex jiġi eskluż li Sovello 1 huwa proġett pilota. Il-Ġermanja tkompli li l-ispejjeż imsemmija fid-deċiżjoni Qimonda huma relatati ma' tliet proġetti ta' investment li l-ispejjeż għal bini u impjanti fl-industrija tas-semikondutturi huma hafna oghla minn dawk fl-industrija solari u li l-kapaċitajiet għal kull magna fl-industrija tas-semikondutturi huma konsiderevolment iżgħar (għal liema raġuni fl-industrija tas-semikondutturi jehtieg li jinxtraw aktar magni). Barra minn hekk proġetti pilota fl-industrija tas-semikondutturi huma relattivament marbuta ma' fitt spejjeż, għaliex il-magni huma hafna aktar standardizzati. Fl-opinjoni tal-Ġermanja proporzjon aktar għoli tal-ispejjeż ta' proġett konsegwenti u tal-ispejjeż ta' proġett pilota jista' jiġi attribwit anke għal saħħa finanzjarja akbar tal-investitur (u għalhekk tista' tiġi garantita għajnnuna mill-istat żgħira).
- (68) Il-Ġermanja hija tal-opinjoni li d-dikjarazzjoni tal-intenzjoni ġenerali li tinsab fil-kuntratt oriġinali għat-twaqqif ta' joint venture, li tgħid li huwa mixtieq li jiġu żviluppati l-kapaċitajiet tal-produzzjoni ta' Sovello ma tistabilixxi l-ebda konnessjoni funzjonali bejn Sovello 1 u Sovello 2 għaliex hija ma tinkludix aktar speċifikazzjonijiet għal proġett ta' investment ieħor (sit, teknoloġiji fil-qasam tal-manifattura, magni, forniment ta' silikon u finanzjament).
- (69) Il-Ġermanja tispjega li d-deċiżjoni definittiva dwar it-tweqqif ta' Sovello 2 f'Ġunju tal-2006 giet mehuda fuq il-bażi tal-elementi li ġejjin: 1) domanda fis-suq kontinwament tikber b'mod qawwi li tiggarantixxi l-bejgħ tal-prodotti għal żmien twil 2) il-konklużjoni ta' kuntratt għall-forniment għal żmien twil tal-materja prima silikon (kuntratt mal-REC f'Ġunju tal-2006), 3) suċċess teknoloġiku u kummerċjali evidenti tal-proġett pilota Sovello 1 (ir-rendiment mixtieq u grad tal-effiċjenza taċ-ċelluli aktar stabbli ġew milhuqa f'Ġunju tal-2006).

⁽³⁰⁾ L-artijiet ġew mixtrija separatament, iżda l-kuntratt tax-xiri tal-art ta' Sovello 1 (tal-...) kien jinkludi dritt għax-xiri mhux obligatorju għal biċċa art oħra għal Sovello 2 (kuntratt tax-xiri tal-...). L-għazla tal-art ta' Sovello 2 bhala "art għall-użu industrijali" ġiet deċiża biss aktar tard u l-iżvilupp tas-sit sar separatament.

⁽³¹⁾ Hawnhekk il-Ġermanja tirreferi għar-rapport tad-Deloitte & Touche GmbH tas-27 ta' Settembru 2006 li hija ppreżentat lill-Kummissjoni man-notifikazzjoni. Fih ġie konkluż li Sovello 1 u Sovello 2 huma amministrati b'mod separat u anke jistgħu jinbiegħu separatament.

- (70) Il-Ġermanja tirreferi għall-fatt li fiż-żmien tad-deċiżjoni dwar l-investiment għal Sovello 1 (Jannar 2005) la kien teknikament u lanqas ekonomikament possibbli li jsir l-investiment Sovello 2. Barra minn hekk f'dan iż-żmien is-suċċess tal-proġett Sovello 1 ma kienx prevedibbli.

5.3. L-ebda inċentiv ekonomiku għal separazzjoni fittizja ta' Sovello 1 u Sovello 2

- (71) Il-Ġermanja targumenta li Sovello ma kellha l-ebda inċentiv ekonomiku li tissepara b'mod fittizju lil Sovello 1 u Sovello 2. Minhabba d-disinn konkettwali awtosuffiċjenti tas-siti tal-produzzjoni Sovello kien ikollu spejjeż addizzjonali ta' madwar [...] Euro ⁽³²⁾. Il-Ġermanja għalhekk hija tal-opinjoni li Sovello ma setax jibbenefika mis-sinerġiji u l-vantaġġi kbar li normalment jirriżultaw minn investimenti waħdiena. L-ispejjeż tal-investiment aktar għolja ma kinx ser jiġu bejn wiehed u iehor kkumpensati mis-sussidji li kienu mistennija li kieku ż-żewġ proġetti jiġu klassifikati bhala investimenti separati għaliex is-sussidju addizzjonali jammonta biss għal 10 miljun Euro ⁽³³⁾.

5.4. Konklużjoni: Sovello 1 u Sovello 2 mhumiex investment wiehed

- (72) Il-Ġermanja tirtira d-deċiżjonijiet li saru qabel, li l-Kummissjoni tikklassifika biss żewġ proġetti ta' investment bhala investment wiehed jekk il-kriterji kollha msemmija fin-numru 49 tal-MSR tal-2002 jiġu sodisfatti b'mod kumulattiv. Għalhekk il-Ġermanja ssostni fuq il-punt li Sovello 1 u Sovello 2, anke jekk Sovello 1 ma jiġix rikonoxxut bhala proġett pilota flimkien, ma jiffur-mawx investment wiehed għaliex il-kriterji tal-punt 49 tal-MSR tal-2002 ma ġewx sodisfatti b'mod kumulattiv.
- (73) Fl-opinjoni tal-Ġermanja, il-vicinanza spazjali u perjodika taż-żewġ proġetti m'għandhiex twassal għall-konklużjoni li ż-żewġ investimenti flimkien għandhom jiġu kkunsidrati bhala investment wiehed skont il-punt 49 tal-MSR tal-2002 u li l-proġetti ma ġewx maqsuma b'mod fittizju sabiex jiġu evitati l-kondizzjonijiet tal-MSR tal-2002.

6. ANALIŻI LEGALI TAL-GĦAJNUNA

6.1. Preżenza ta' għajnuna mill-istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE

- (74) Fid-deċiżjoni tagħha dwar il-ftuħ tal-proċeduri ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni waslet għad-deċiżjoni li

⁽³²⁾ Għaliex hija m'għamlitx investment wiehed għall-iżvilupp ta' kapacità tal-produzzjoni ta' 90 MWp iżda żewġ investimenti separati Sovello 1 (30 MWp) u Sovello 2 (60 MWp).

⁽³³⁾ Il-kalkolu ta' dan l-ammont addizzjonali huwa bbażat fuq is-suppożizzjoni li għal investment wiehed hemm inqas spejjeż intitolati għall-għajnuna li b'kollox jammontaw għal madwar 144 miljun Euro u li għal proġett ta' investment daqshekk kbir kien der jingħata bonus tal-SME.

s-sostenn finanzjarju li l-Ġermanja tixtieq tagħti lil Sovello fuq il-bażi tar-regolamenti dwar għajnuniet reġjonali "sistema SK" u "Liġi fuq il-koncessjonijiet fiskali għall-investiment" hija għajnuna mill-istat skont l-Artikolu 87 (1) tat-Trattat tal-KE. Din il-konklużjoni ma gietx aċċettata mill-Ġermanja.

6.2. Obbligu tal-informazzjoni, legalità tal-għajnuna u liġi applikabbli

- (75) Il-Ġermanja nnotifikat il-miżura fl-20 ta' Diċembru 2006 u għalhekk issodisfat l-obbligu tal-informazzjoni tagħha skont il-punt 24 tal-MSR tal-2002.
- (76) B'konformità mal-punt 63 u man-nota 58 fil-qiegħ tal-paġna tal-Linji Gwida għal għajnuniet mill-istat b'ghan reġjonali 2007-2013 ⁽³⁴⁾ li skonthom proġetti ta' investment individwalment notifikati għandhom jiġu evalwati skont ir-regolamenti validi fi żmien tan-notifika il-Kummissjoni investigat il-miżura ta' għajnuna notifikata fuq il-bażi tal-Linji Gwida għal għajnuniet reġjonali tal-1998 tal-mappa taż-żoni għall-iżvilupp fil-Ġermanja (2004-2006) u tal-MSR tal-2002.

6.3. Konformità tal-għajnuna mal-ispeċifikazzjonijiet ġenerali tal-Linji Gwida dwar Għajnuna Reġjonali tal-1998

- (77) Fid-deċiżjoni tagħha dwar il-ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni ddikkjarat li f'dak li għandu x'jaqsam mal-Linji Gwida għal għajnuniet reġjonali tal-1998, il-proġett huwa investment inizjali, li l-ispejjeż tal-investment intitolati għall-għajnuna ġew determinati u li kien hemm konformità mar-regolamenti dwar il-kumulazzjoni. Barra minn hekk, Sovello kienet applikat għall-għajnuna qabel il-bidu tax-xogħlijiet fuq il-proġett u hi obligata li żzomm l-investment fir-Reġjun għal minimu ta' hames snin minn wara t-tmiem tal-proġett. Sovello ser tforni ammont individwali li ma jinkludi fih l-ebda sussidju pubbliku ta' mill-inqas 25 % tal-ispejjeż intitolati għall-għajnuna. Peress li l-għajnuna għal Sovello għandha tingħata fil-kwadru ta' regolamenti diġà verifikati, bażikament din l-għajnuna hija konformi mal-kondizzjonijiet ġenerali tal-Linji Gwida għal għajnuniet reġjonali tal-1998. Il-Kummissjoni tikkonferma din id-dikjarazzjoni f'din id-deċiżjoni.

6.4. Konformità tal-għajnuna mal-MSR tal-2002

6.4.1. Investment wiehed

- (78) Skont il-punt 49 tal-MSR tal-2002, proġett ta' investment ma jistax jiġi maqsum b'mod fittizju sabiex jiġu evitati l-kondizzjonijiet tal-MSR tal-2002. L-investimenti

⁽³⁴⁾ ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

- kollha f'faċilitajiet f'impjant tal-manifattura fuq perjodu ta' tliet snin jiffurmaw investiment wiehed ⁽³⁵⁾. Bil-frazi impjant tal-manifattura wiehed jifhem "entità kummerċjali ta' assi fissi li ma tistax tiġi diviża, li l-komponenti tagħha jissodisfaw funzjoni teknika partikulari li huma fiżikament jew funzjonalment konnessi flimkien u għandhom għan ċar (pereżempju, il-produzzjoni ta' prodott partikulari)".
- (79) Peress li Sovello fil-passat kienet diġa rċeviet għajnuna għal proġett ta' investiment li sar qabel (Sovello 1) fl-istess post (fuq biċċa art li tmiss mat-territorju ta' Sovello 2) u bejn il-bidu tax-xogħlijiet fuq il-proġett Sovello 1 (2005) u dak tax-xogħlijiet fuq il-proġett Sovello 2 (Lulju 2006) għaddew inqas minn tliet snin, kellu jiġi determinat jekk hux dan l-investiment li sar qabel flimkien mal-proġett notifikat Sovello 2 jiffurmawx investiment wiehed.
- (80) Il-Kummissjoni normalment tippreżumi li l-investimenti kapitali kollha f'faċilità tal-produzzjoni fuq perijodu ta' tliet snin jiffurmaw investiment wiehed. Il-kummenti tal-Ġermanja dwar il-mistoqsija jekk l-investimenti humiex investiment wiehed ġew verifikati fuq il-bażi tal-kriterji fil-punt 49 tal-MSR tal-2002.
- (81) Fl-opinjoni tal-Kummissjoni m'hemm xejn li jindika li l-proġett ta' investiment ġie maqsum b'mod fittizju f'żewġ proġetti parzjali sabiex jiġu evitati r-regolamenti tal-MSR tal-2002. Iżda l-fatt li r-regolamenti tal-MSR tal-2002 ma ġewx evitati intenzjonalment ma jwassalx awtomatikament għall-konklużjoni li proġetti mibdija fil-perjodu ta' tliet snin mhumiex investimenti wahdiena (ara punti 47 sa 49 tad-deċiżjoni AMD, li fiha l-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni, li kien hemm investiment wiehed għalkemm il-proġetti ma ġewx maqsuma b'mod fittizju intenzjonalment sabiex jiġu evitati r-regolamenti tal-MSR tal-2002). Għalhekk biex jiġi determinat jekk il-proġett huwiex investiment wiehed għandhom jittiehdu bhala bażi l-kriterji fil-punt 49 tal-MSR tal-2002 u dan jiġi determinat skont fatti, iżda mhux skont jekk li sar sarx intenzjonalment.
- (82) Mill-mod kif il-Kummissjoni hadet id-deċiżjoni, il-Ġermanja ikkonkludiet li sabiex żewġ proġetti jiġu meqjusa bhala investiment wiehed, il-kriterji kollha fin-punt 49 tal-MSR tal-2002 għandhom jiġu sodisfatti b'mod kumulattiv. Il-Kummissjoni ma tistax tifhem din l-interpretazzjoni. Fl-ebda waħda mid-deċiżjonijiet mehuda mill-Kummissjoni fil-passat ma ġie determinat li sabiex proġetti jitqiesu investiment wiehed, il-kriterji kollha għandhom jiġu sodisfatti b'mod kumulattiv. Fl-opinjoni tal-Kummissjoni l-MSR tal-2002 fil-fatt tistipula evalwazzjoni globali ta' dawn il-kriterji. Il-kriterji
- għandhom jiġu evalwati b'mod globali fuq il-bażi tal-każ individwali. Dan jimplika li żewġ proġetti ta' investiment jistgħu jkunu investiment wiehed anke jekk il-kriterji kollha ma jiġux sodisfatti.
- (83) Il-kriterji
- funzjoni teknika partikolari
 - konnessjoni fiżika jew funzjonali
 - għan ċar
 - indiviżibilità ekonomika
- ser jiġu analizzati u mkejla fil-kwadru ta' evalwazzjoni globali.
- (84) Hawnhekk qed jiġi wkoll ikkunsidrat l-argument miġjub mill-Ġermanja, li għal Sovello ma kien hemm l-ebda incentiv ekonomiku biex tifred lil Sovello 1 u Sovello 2 b'mod fittizju.

6.4.1.1. Funzjoni teknika partikulari

- (85) Iż-żewġ fabbriki jissodisfaw l-istess funzjoni teknika partikulari: il-produzzjoni ta' moduli solari skont l-iString-Ribbon-Technology. Barra minn hekk qed jiġi determinat li m'hemm xejn li jissuġġerixxi li għall-produzzjoni f'Sovello 1 kif ukoll f'Sovello 2 m'hu meħtieġ l-ebda xogħol preliminari (il-materja prima fiż-żewġ każijiet huwa s-silikon). It-tibdiliet relatati mat-tagħmir u mal-magni ta' Sovello 2, li huma riżultat tal-gharfien miksub mill-proġett Sovello 1 u li jservu għal titjib fl-effiċjenza tal-produzzjoni jwasslu biss għal differenzi minimi bejn il-moduli prodotti f'Sovello 1 u dawk f'Sovello 2. Fl-opinjoni tal-Kummissjoni dawn id-differenzi huma riżultat ta' adattamenti komuni fil-qasam ta' proġetti industrijali u ma jibdulu xejn mill-fatt li iż-żewġ fabbriki jissodisfaw l-istess funzjoni teknika partikulari.

6.4.1.2. Konnessjoni fiżika jew funzjonali

- (86) Sovello 1 u Sovello 2 huma żewġ impjanti tal-produzzjoni separati, b'assi fissi separati u b'konnessjonijiet separati man-netwerk pubbliku tat-toroq. Iż-żewġ fabbriki jkopru l-proċess sħiħ tal-produzzjoni għall-moduli solari minn wejfers saċ-ċelluli u jibqgħu sejrini sal-moduli. M'hemm l-ebda konnessjoni fiżika bejn "l-assi tangibbli fissi" li jiffurmaw iż-żewġ impjanti tal-produzzjoni- li l-komponenti tagħhom jissodisfaw funzjoni teknika partikulari". F'wiehed mir-rapporti pprezentati mill-Kummissjoni ġie konkluż li l-fabbriki jistgħu jbiegħu u anke joperaw separatament mingħajr ma jkunu meħtieġa tibdiliet fiżiċi fil-proċess tal-produzzjoni. Il-Kummissjoni m'għandha l-ebda raġuni biex ma issewgew din il-konklużjoni.

⁽³⁵⁾ Peress li l-proġett tal-investiment jista' jtuq għal diversi snin, qed jiġi kkalkulat perijodu ta' tliet snin mill-bidu tax-xogħlijiet fuq kull proġett.

(87) Il-fabbriki Sovello 1 u Sovello 2 iċċentralizzaw uħud mis-servizzi. Barra minn hekk huma pproduċew l-istess prodott bl-istess proċeduri u bl-istess magni u impjanti, huma normalment jirrikorru għand l-istess distributuri tal-magni, tagħmir u materja prima u l-manutenzjoni u l-ġestjoni ta' partijiet tiġi organizzata b'mod ċentralizzat. Madanakollu jista' jkun il-każ li f'dan il-każ hemm nuqqas ta' elementi li tipikament jissostanzjaw konnessjoni funzjonali bejn "l-assi tangibbli fissi –li jiffurmaw iż-żewġ impjanti tal-produzzjoni-, li l-komponenti tagħhom jissodisfaw funzjoni teknika partikolari". Pereżempju bejn iż-żewġ proġetti Sovello la hemm relazzjoni għall-forniment, la tintuża infrastruttura teknika komuni (pereżempju impjanti għall-ġenerazzjoni ta' kurrenti elettrici jew simili) u lanqas ma jiġu skambjati prodotti intermedjarji. Iż-żewġ fabbriki għandhom linji tal-produzzjoni awtosuffiċjenti.

(88) F'dak li għandu x'jaqsam mad-dritt għax-xiri tal-uċuħ li jmissu magħha fil-kuntratt għax-xiri tal-art ta' Sovello 1, f'dan il-każ partikulari l-Kummissjoni taqbel mal-Ġermanja li dan it-tip ta' dritt għax-xiri fiċ-ċirkostanzi mhux raguni valida, sabiex wiehed jaasal għall-konklużjoni li hemm konnessjoni funzjonali skont il-punt 49 tal-MSR tal-2002 speċjalment minhabba li l-benefiċjarju ta' dan id-dritt għax-xiri ma kellu jagħmel l-ebda kontribuzzjoni finanzjarja addizzjonali u li l-investitur f'Sovello 2 ikkunsidra wkoll siti alternattivi.

(89) Fuq il-bażi ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li bejn Sovello 1 u Sovello 2 m'hemm l-ebda konnessjoni fizika u l-ebda konnessjoni funzjonali qawwija skont il-punt 49 tal-MSR tal-2002.

6.4.1.3. Għan ċar

(90) Il-Ġermanja targumenta li Sovello 1 kien proġett pilota li permezz tiegħu setgħu jiġu ppruvati fuq skala industrijali kemm huwa operabbli, l-effiċjenza (rendiment) u l-effiċjenza ekonomika ta' proċess tal-manifattura bbażat fuq teknoloġija ta' innovazzjoni⁽³⁶⁾ fil-katina shiha tal-valur miżjud filwaqt li permezz ta' Sovello 2 ried jintlaħaq l-għan li skont l-evidenza relatata mal-fattibilità ekonomika tiġi mkabbra l-kapaċità u jingħata bidu għall-produzzjoni fi kwantità kbira. Għalhekk il-Ġermanja tasal għall-konklużjoni li permezz tal-proġetti ta' investiment Sovello 1 u Sovello 2 iridu jintlaħqu għanijiet differenti.

(91) F'dan ir-rigward il-Kummissjoni tixtieq tikkjarifika li hija – għall-kuntrarju tal-interpretazzjoni tal-Ġermanja - fid-deċiżjoni Qimonda ma aġġixxiet fuq il-preżunzjoni li

⁽³⁶⁾ Il-Ġermanja tagħti aktar spjegazzjonijiet dwar id-differenza bejn il-fażi tal-ittestjar taħt kondizzjonijiet sperimentali fil-fabbrika f'Marlboro u l-proċessi industrijali ttestjati fil-kwadru tal-proġett Sovello 1. Skont dawn, il-produzzjoni f'Marlboro hija bbażata fuq l-iString-Ribbon-Technology ta' Evergreen, il-manifattura tal-moduli ssir manwalment u l-prodotti finali huma moduli tat-tip "Cedar Line". Skont il-Ġermanja [...].

proġetti pilota f'dak li għandu x'jaqsam mal-applikazzjoni tal-punt 49 tal-MSR tal-2002 bilfors ikollhom għan differenti. F'din id-deċiżjoni hija ddikjarat biss li l-proġett pilota in kwistjoni kellu għan ieħor u flimkien mat-tieni proġett ma kinux jiffurmaw investiment wiehed. Għall-verifika tal-għanijiet ta' zewġ proġetti, il-fatt li wiehed minnhom huwa proġett pilota tista' effettivament tkun evidenza li iż-żewġ proġetti għandhom għanijiet differenti iżda dan jiddependi mill-karatteristiċi speċjali tal-proġett f'kull każ individwali dan il-fatt jista' ma jkunx biżżejjed sabiex jiġu definiti b'mod ċar l-għanijiet taż-żewġ proġetti. Fl-opinjoni tal-Kummissjoni, anke meta wiehed jikkunsidra d-diffikultajiet sabiex jiġi klassifikat proġett pilota, fil-fatt għandu jiġi investigat fuq il-bażi tal-karatteristiċi tal-proġett jekk il-proġett għandux għan ibbażat fuq il-karatteristika pilota tiegħu li huwa suffiċjentement differenti mill-għan tat-tieni proġett. F'dan il-każ ġew imsemmija diversi elementi li juru li Sovello 1 u Sovello 2 għandhom għanijiet differenti definiti b'mod ċar.

(92) L-argumenti miġjuba mill-EPIA jikkonfermaw li fl-industrija solari l-iżvilupp ta' innovazzjonijiet u teknoloġiji ġodda jitwettaq skont kriterji ekonomiċi u spiss ffażijiet u li fis-settur fotovoltajku hemm hafna proġetti li għandhom l-għan li jinvestigaw il-fattibilità industrijali ta' innovazzjonijiet kif ukoll ir-rifattibilità ta' proċessi qabel ma jingħata bidu għall-produzzjoni fi kwantitajiet kbar. Huma jikkonfermaw ukoll li Sovello 1 huwa l-ewwel investiment fid-dinja li permezz tiegħu ġiet ittestjata l-iString-Ribbon-Technology.

(93) Mill-kuntratt kwadru tal-joint venture, il-Kummissjoni ikkonkludiet li l-produzzjoni ta' wejfers f'Sovello 1 għalkemm ibbażata fuq l-iString-Ribbon-Technology, qed issir ukoll flimkien mat-teknoloġiji tal-manifattura tal-Q-cells sabiex tiġi żviluppata proċedura tal-produzzjoni li tista' tiġi applikata fuq skala industrijali u li l-effiċjenza ekonomika tagħha ġiet verifikata. Dan jinkludi serje ta' innovazzjonijiet teknoloġiċi u l-iżvilupp ta' magni speċjali għal Sovello 1 fejn ġew iffukati l-awtomazzjoni u r-rifattibilità tal-proċeduri tal-produzzjoni fuq skala industrijali u wassal għall-produzzjoni ta' moduli tat-tip "Spruce Line". Għalhekk Sovello 1 huwa proġett ġdid li l-għan tiegħu hu li jiġu ttestjati l-fattibilità teknika u l-effiċjenza ekonomika tal-produzzjoni ta' moduli soalri skont l-iString-Ribbon-Technology fuq skala industrijali. Minnaħa l-oħra Sovello 2 għandu l-għan li tinbeda produzzjoni industrijali grupp grupp, li biex tibda jehtieg li Sovello 1 ikun suċċess.

(94) Fid-deċiżjoni tagħha dwar il-ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali l-Kummissjoni kkummentat dwar id-daqs ta' Sovello 1 (kapaċità tal-produzzjoni ta' 30 MWp) meta imqabbel mal-manifattura sperimentali f' Marlboro (15 MWp) u mal-produzzjoni grupp grupp ta' Sovello 2 (ta' 60 MWp biss). Iżda l-Ġermanja spjegat li l-fabbrika f'Marlboro laħqet il-kapaċità shiha tagħha biss

fl-2004 u argumentat li m'hemm l-ebda evidenza li f'Marlboro ġew applikati proċeduri tal-produzzjoni industrijali. Dan huwa indikat ukoll mill-fatt li Evergreen preżentament għandha l-intenzjoni li twaqqaf il-produzzjoni f'Marlboro (u hemmhekk tkompli biss attivitajiet relatati mar-riċerka u l-iżvilupp) u li tiżviluppa l-impjant tal-produzzjoni l-ġdid tagħha f'Devens⁽³⁷⁾.

- (95) Il-Ġermanja tirreferi wkoll għall-fatt li proġetti pilota b'kapacità tal-produzzjoni bejn 10 u 30 MWp fl-industrija fotovoltajka huma aċċettabbli. Barra minn hekk, il-kapacità ta' 30 MWp fil-każ ta' Sovello 1 hija riżultat tal-...]. Oriġinarjament il-Kummissjoni kellha d-dubbji tagħha meta mqabbla ma' Sovello 1- dwar il-kapacità tal-produzzjoni ristretta ta' Sovello 2 iżda l-Ġermanja spjegat li fabbriki li bħalissa jaħdmu bl-iString-Ribbon-Technology jistgħu jilhqqu kapacità massima ta' madwar 75 sa 80 MWp u li fl-2008 ingħata bidu għal aktar żvilupp ta' Sovello (Sovello3) u intant ġie kwazi konkluz.
- (96) F'dak li għandu x'jaqsam mal-fattur tal-multiplikazzjoni għall-ispejjeż tal-investimenti ta' Qimonda meta mqabbel mal-fattur rilevanti għaž-żewġ proġetti ta' investment ta' Sovello, il-Kummissjoni tiddikjara li l-ispejjeż fid-deċizjoni Qimonda huma marbuta ma' tliet investimenti, li l-ispejjeż għall-bini u t-taġmir fl-industrija tas-semikondutturi huwa oġġa minn dawk fl-industrija fotovoltajka u li n-numru ta' prodotti maħruġa minn kull magna fl-industrija tas-semikondutturi huwa hafna iżghar (għalhekk biex jingħata bidu għall-produzzjoni fi kwantitajiet huma meħtieġa aktar magni). Il-Kummissjoni tiddikjara wkoll li minhabba l-istandardizzar aktar qawwi tal-magni, proġetti pilota fl-industrija tas-semikondutturi jinvolvu inqas spejjeż. Barra minn hekk il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li proporzjon aktar għoli tal-ispejjeż ta' proġett konsegwenti u tal-ispejjeż ta' proġett pilota jista' jiġi attribwit għal saħħa finanzjarja akbar tal-investitur. Il-Kummissjoni tiddikjara wkoll li oriġinarjament ġie notifikat proġett hafna akbar (Sovello 2 + Sovello3) li n-notifikazzjoni ġiet emendata aktar tard sabiex is-sussidji għal Sovello 3 jiġu esklużi min-notifikazzjoni u li l-proġett ta' investment Sovello3 beda jimxi aktar bil-mod. B'kunsiderazzjoni tad-dinamika u tal-iżvilupp mgħaġġel ta' dan is-settur tant rikjest, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-fattur tal-multiplikazzjoni "baxx" għall-ispejjeż taż-żewġ proġetti Sovello ma jwassalx għall-konkluzjoni li Sovello 1 mhuwiex proġett pilota b'għan differenti minn dak ta' Sovello 2.
- (97) Il-Kummissjoni kkunsidrat ukoll il-fatt, li qabel ma ngħata bidu għal Sovello 2 fuq il-baži tar-riżultati miksuba minn Sovello 1 ġiet verament meħuda deċizjoni dwar jekk għandux isir aktar investment jew le.
- (98) F'dan ir-rigward japplika l-fatt li fi Frar tal-2006 kienet diġà ntefġhet applikazzjoni għall-għajjnuna għal Sovello 2

(hrug tal-ittra ta' approvazzjoni preċedenti f'Diċembru tal-2006). Fil-bidu tal-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni assument li meta ricevitur tal-għajjnuna jissottometti applikazzjoni għal għajjnuna huwa jkollu pjanijiet konkreti dwar il-kobor u l-finanzjament tal-proġett ta' investment. Iżda mill-informazzjoni preżentata wiehed jista' jara li d-deċizjoni definitiva għal investment ġiet meħuda f'Gunju tal-2006, jiġifieri wara li ntlahaq l-għan wara din "il-grajja importanti" għal Sovello 2. Barra minn hekk il-kuntratt tal-forniment ma' REC (li ggarantiet il-provvista meħtieġa kollha ta' silikon għal Sovello 2) ġie ffirmat biss f'Gunju tal-2006 li juri biċċar li d-deċizjoni proprja favur jew kontra l-investment saret f'dan iż-żmien. L-amministrazzjoni tal-intrapriża benefiċjarja evidentament riedet li jkollha l-informazzjoni minn qabel, li probabbilment l-għajnijiet teknoloġiċi u ekonomiki ser jintlahqu, iżda dan mhuwiex kontradittoriu għall-fatt li Sovello 1 ġie ddisinjat fl-2005 bħala proġett pilota b'għajnijiet teknoloġiċi u ekonomiki partikulari li huma differenti minn dawk ta' Sovello 2.

- (99) Il-Kummissjoni kkunsidrat ukoll li Sovello 1 fuq il-baži tal-hekk msejjaħ Manwal Frascati tal-OECD⁽³⁸⁾ li fih hemm determinati l-istandards globali aċċetati fil-politika tar-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni għandu l-karatteristiċi ta' proġett pilota. Id-definizzjoni tal-OECD tagħmel differenza bejn forum differenti ta' proġetti pilota: Proġetti li jservu għall-iżvilupp sperimentali ta' invenzjonijiet jew teknoloġiji ġodda (f'dan il-każ l-String-Ribbon-Technology) taħt il-kondizzjonijiet sperimentali, u proġetti, li huma marbuta mal-iżvilupp sperimentali ta' teknoloġija għal proċessi għall-użu industrijali tal-invenzjoni jew teknoloġija ġdida.
- (100) Fil-punt 2.3.4 tal-Manwal Frascati hemm referenza espliċitament għal każijiet ftit differenti li kwazi jinsabu fl-istess limiti bejn riċerka u żvilupp u attivitajiet industrijali (bħal Sovello 1); fih jiġi wkoll spjegat permezz ta' klassifikazzjonijiet kif wiehed jagħraf bejn attivitajiet ta' riċerka u żvilupp u attivitajiet industrijali. Ta' min isemmi li l-istandards u l-punti ta' referenza (pereżempju l-fattur tal-multiplikazzjoni għall-ispejjeż) jistgħu jvarjaw minn settur tal-ekonomija għal iehor.
- (101) B'kunsiderazzjoni tal-informazzjoni tal-EPIA, li skont hi s-suq tal-qasam fotovoltajku huwa estremament dinamiku u kkaratterizzat minn domanda qawwija, f'dan il-każ, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li użu kummerċjali immedjat tal-produzzjoni ta' Sovello 1 mhijiex evidenza konklussiva li Sovello 1 ma kienx maħsub bħala proġett pilota.
- (102) Fil-gudizzju tal-Qorti Ewropea tal-Ewwel Istanza fil-Każ T-184/97 (BP kontra l-Kummissjoni) saret referenza għat-tifsira tal-frazi "proġett pilota għall-iżvilupp teknoloġiku

(37) Rapport annwali tal-2008 ta' Evergreen.

(38) Manwal Frascati – Proposta għall-prattika standard ta' sondaggi għar-riċerka u l-iżvilupp sperimentali.

ta' prodotti aktar sostenibbli għall-ambjent" (speċjalment f'dak li għandu x'jaqsam ma' karburanti u ma' sorsi ta' enerġija li tiġġedded). Ir-regolament li saret oġġezzjoni għalih kien imur lil hinn mill-implimentazzjoni ta' proġett pilota u evidentament wassal prinċipalment għall-iżvilupp ekonomiku u industrijali, li kellu jippermetti dhul ahjar fis-suq ta' bijokarburanti. Bil-proġett Sovello 1 kien mixtieq li jintlahqu ż-żewġ għanijiet: it-tishih fuq skala industrijali ta' teknoloġija ġdida marbuta ma' proċessi (String-Ribbon-Technology flimkien mat-teknoloġiji tal-manifattura ta' Q-Cells) u investigazzjoni tal-effiċjenza ekonomika tagħha. Kif imsemmi hawn fuq, fil-verità din ma tikkontradixxi id-definizzjoni ta' impjanti pilota tal-OECD.

- (103) Fuq il-bażi tal-ispejgazzjonijiet t'hawn fuq il-Kummissjoni hija tal-opinjoni, li biż-żewġ proġetti Sovello 1 u Sovello 2, anke jekk dawn jissodisfaw l-istess funzjoni teknika (produzzjoni ta' moduli solari skont l-istess teknoloġiji), kellihom għanijiet differenti. L-għan ta' Sovello 1 kien li jiġi investigat, jekk hux il-produzzjoni ta' moduli solari (skont l-iString-Ribbon-Technology flimkien mat-teknoloġija tal-manifattura ta' Q-Cells) hijiex teknoloġikament u ekonomikament vijabbli fuq skala industrijali, filwaqt li Sovello 2 serva, sabiex tiġi żviluppata l-produzzjoni grupp grupp ta' dawn it-tip ta' moduli.

6.4.1.4. Indivizibilità ekonomika

- (104) Sovello 1 u Sovello 2 huma ekonomikament sostenibbli b'mod indipendenti minn xulxin. Iżda huwa minnu li l-proġett pilota Sovello 1 kien mehtieg sabiex jkun jista' jitwettaq il-proġett Sovello 2 bl-għan li jinghata bidu għall-produzzjoni fi kwantitajiet. Iżda għal kull proġett huwa possibbli l-bejgħ separat, u xejn ma jindika, li l-proġett pilota Sovello 1 ma jistax jiġi ekonomikament separat mill-proġett ta' investiment Sovello 2. Il-Kummissjoni tiddikjara wkoll, li l-amministrazzjoni tal-intrapriża benefiċjarja ikkunsidrat siti alternattivi għal Sovello 2 kemm fl-Ewropa kif ukoll fl-Istati Uniti tal-Amerika qabel ma hi ddecidiet għal Thalheim.

6.4.1.5. L-ebda inċentiv ekonomiku għal separazzjoni fittizja taż-żewġ proġetti ta' investiment

- (105) Skont il-kalkoli tal-Ġermanja għajjnuna għal żewġ proġetti ta' investiment separati (Sovello 1 u Sovello 2) kienet tkun biss madwar 10 miljun Euro aktar minn għajjnuna għal investiment wiehed (Sovello 1 + Sovello 2). Iżda dan kien jitpatta bi spejjeż addizzjonali ta' [...] Euro. Fil-kalkoli tagħha l-Ġermanja mxiet fuq il-bażi li anke għal proġett wiehed (b'inqas spejjeż totali) kien jinghata bonus tal-SME ta' 15 -il punt perċenwali, bhalma kien il-każ għall-proġett Sovello 1. Madanakollu mhux garantit li għal proġett ta' investiment ta' dan id-daqs il-Kummissjoni kienet ser tippermetti bonus tal-

SME. Iżda anke f'dan il-każ il-kalkoli kollha juru, li ma kien hemm l-ebda inċentiv ekonomiku għal Sovello li taqsam lil Sovello 1 u Sovello 2 "b'mod fittizju".

- (106) Iżda l-Kummissjoni tfakkar li dan jindika biss li Sovello 1 u Sovello 2 ma ġewx mifruda intenzjonalment sabiex jiġu evitati r-regolamenti dwar għajjniet. Iżda dan ma jfissirx li ma setax ikun ta' vantaġġ li wiehed ma jipprezentax proġett li (bhal Sovello) f'kull każ għandu jiġi maqsum għal raġunijiet ekonomiċi, bħala investiment wiehed, sabiex tiġi ikkunsidrata intensità tal-għajjnuna oghla. Għalhekk il-Kummissjoni għandha dejjem tinvestiga r-realtà ekonomika skont il-kriterji fil-punt 49 tal-MSR tal-2002, indipendentement mill-pożizzjoni tal-partijiet.

6.4.1.6. Konkluzjoni: mhux investiment wiehed

- (107) Is-suddiviżjoni tal-investimenti Sovello mhix biss attribwita għall-mezzi finanzjarji insuffiċjenti u għall-provvista insuffiċjenti ta' silikon, iżda għall-fatt li l-investituri kellihom jittestjaw teknoloġija estremament innovattiva mill-aspett industrijali u ekonomiku. Li kieku r-rendiment u l-grad ta' effiċjenza mixtieqa ma ġewx milhuqa, Sovello 2 probabilmment ma kienx jitwettaq. Għalhekk jista' jiġi konkluz, li Sovello 1 u Sovello 2, avolja jissodisfaw l-istess funzjoni teknika u huma ekonomikament mhumiex indivizibbli, m'għandhom l-ebda konnessjoni fizika jew konnessjoni funzjonali qawwija u definittivament għandhom għanijiet differenti.
- (108) B'kunsiderazzjoni tal-pożizzjonijiet tal-Ġermanja u tal-EPIA u wara li ġew ikkunsidrati b'mod globali l-kriterji elenkati fil-punt 49 tal-MSR tal-2002, il-Kummissjoni tikkonkludi, li l-proġett notifikat Sovello 2 flimkien ma' Sovello 1 ma jiffurmaxx investiment wiehed skont il-punt 49 tal-MSR tal-2002.

6.4.2. Intensità tal-għajjnuna – Punti 21 u 25 tal-MSR tal-2002

- (109) Fid-deċiżjoni dwar il-ftuħ tal-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni kkalkulat l-intensità massima tal-għajjnuna u l-ammont massimu tal-għajjnuna għal Sovello 2 skont l-ispejjeż intitolati għal għajjnuna oriġinarjament notifikati. Skont dan l-intensità massima tal-għajjnuna permessa minghajr il-bonus ta' koeżjoni kienet tammonta għal 22,46 % tal-BSÄ (dan kien iffisser ammont massimu ta' għajjnuna ta' 30,526 miljun Euro valur fil-preżent) u l-intensità massima tal-għajjnuna permessa bil-bonus ta' koeżjoni kienet tammonta għal 25,83 % tal-BSÄ (dan kien iffisser ammont massimu ta' għajjnuna ta' 35,105 miljun Euro valur fil-preżent).

- (110) Il-bonus ta' koeżjoni huwa bbażat fuq il-punt 25 tal-MSR tal-2002, li skont dan l-intensità massima tal-ghaj-nuna minghajr il-bonus ikkalkulata skont il-punt 21 tal-MSR tal-2002 tista' tiżdied bil-fattur 1,15, jekk mill-inqas 25 %⁽³⁹⁾ tal-infiq pubbliku għall-proġett jiġi ffinanzjat mill-EFRE skont ir-regolamenti relatati ma' fondi strutturali għal proġetti kbar, li f'każ konkret tehtieg deċiżjoni tal-Kummissjoni għall-approvazzjoni tal-kontribuzzjoni mill-Komunità.
- (111) B'konformità mal-kuncett generali, li ġie komunikat lill-Istati Membri permezz ta' ittra li ġgib id-data tat-18 ta' Diċembru 2003 (D/58176-D/1247), fin-notifikazzjoni oriġinali tagħha l-Ġermanja speċifikat żewġ intensitajiet tal-ghaj-nuna differenti: l-intensità tal-ghaj-nuna minghajr il-bonus ta' koeżjoni, li għaliha ma jistax jinqabeż il-limitu ta' 22,46 % tal-BSÄ, u l-intensità tal-ghaj-nuna bil-bonus ta' koeżjoni li jammonta għal 23,83 % tal-BSÄ.
- (112) Il-Ġermanja applikat għall-mezzi tal-kofinanzjament tal-EFRE li jammontaw għal 9,118 miljun Euro u fin-notifikazzjoni oriġinali tagħha rreferiet għall-applikazzjoni tal-bonus ta' koeżjoni. Dan l-ammont bhala kofinanzjament tal-Komunità kien ikun jghodd għal aktar minn 25 % tal-infiq pubbliku propju u jammonta għal ammont nominali ta' 31 105 765 Euro. Barra minn hekk l-intensità tal-ghaj-nuna notifikata ta' 23,83 % tal-BSÄ hija inqas mill-intensità tal-ghaj-nuna ta' 26,25 % tal-BSÄ u għalhekk mhux aktar minn 75 % tar-rata massima ta' ghaj-nuna reġjonali applikabbli ta' 35 %. Għalhekk il-kondizzjonijiet għall-użu tal-bonus ta' koeżjoni huma sodisfatti, jekk il-kofinanzjament mill-mezzi għal fondi strutturali li applikat għalih il-Ġermanja jiġi approvat mill-Kummissjoni. Peress li d-deċiżjoni dwar il-kofinanzjament kien ghadha ma hargitx, il-Ġermanja intrabtet li tuża biss l-bonus ta' koeżjoni jekk il-Kummissjoni tiddeciedi li tapprova l-kofinanzjament minn mezzi tal-Komunità.
- (113) Mill-informazzjoni aġġornata kkomunikata fis-16 u fl-24 ta' April 2009, il-Kummissjoni rat li – f'każ li jinghata l-bonus ta' koeżjoni - għall-proġett li għalih l-ispejjeż intitolati għall-ghaj-nuna jammontaw għal 114 882 310 Euro (valur fil-preżent), il-Ġermanja qiegħda tippjana intensità tal-ghaj-nuna ta' 23,8224 % tal-BSÄ, li jfisser ammont ta' ghaj-nuna nominali ta' 31 105 765 Euro (valur fil-preżent 27 367 723 Euro). Din l-intensità tal-ghaj-nuna hija inqas mill-intensità tal-ghaj-nuna (bil-bonus ta' koeżjoni) oriġinarjament notifikata ta' 23,83 % tal-BSÄ u anke inqas mill-intensità massima tal-ghaj-nuna permessa ta' 25,83 % tal-BSÄ (ikkalkulata fuq il-bażi tal-ispejjeż intitolati għall-ghaj-nuna oriġinarjament komunikati b'valur fil-preżent ta' madwar 135,94 miljun Euro). L-intensità tal-ghaj-nuna ippjanata ta' 23,8224 % għalhekk hija konformi mar-regolamenti dwar it-tnaqqis msemmija fil-punti 21 sa 23 tal-MSR tal-2002, u la l-ammont ta' ghaj-nuna ppjanata ma jaqbz u l-valuri, li l-intrapriża kienet qed tistenna li seta' jkollha fil-bidu tax-xoghlijiet fuq il-proġett.
- (114) F'każ li ma jsehix il-kofinanzjament mill-EFRE u għalhekk ir-rekwiziti għall-applikazzjoni tal-bonus tal-koeżjoni ma jiġux sodisfatti, il-Ġermanja kkonfermat li l-intensità tal-ghaj-nuna oriġinarjament notifikata (minghajr il-bonus ta' koeżjoni) ta' 22,46 % tal-BSÄ mhix ser tinqabeż. Minn din l-intensità tal-ghaj-nuna fuq il-bażi tal-ispejjeż intitolati għall-ghaj-nuna ta' 114 882 310 Euro (valur fil-preżent) jirriżulta ammont massimu ta' ghaj-nuna ta' 25 802 567 Euro (valur fil-preżent). Il-Ġermanja qabblet li ma taqbixx dan l-ammont ta' ghaj-nuna. L-intensità tal-ghaj-nuna (minghajr il-bonus ta' koeżjoni) ta' 22,46 % – fuq il-bażi tal-ispejjeż stmati intitolati għall-ghaj-nuna ta' 135,94 miljun Euro (valur fil-preżent) – hija l-intensità tal-ghaj-nuna oriġinarjament notifikata u r-rata massima ta' ghaj-nuna reġjonali permessa. L-intensità tal-ghaj-nuna ippjanata ta' 22,46 % għalhekk hija konformi mar-regolamenti dwar it-tnaqqis skont il-punti 21 sa 23 tal-MSR tal-2002, u la l-ammont massimu ta' ghaj-nuna ppjanat ta' 25 802 567 Euro (valur fil-preżent) u lanqas l-intensità tal-ghaj-nuna ppjanata ma jaqbz u l-valuri, li l-intrapriża kienet qed tistenna li seta' jkollha fil-bidu tax-xoghlijiet fuq il-proġett.
- (115) Fuq il-bażi tad-dikjarazzjonijiet t'hawn fuq il-Kummissjoni tikkonkludi, li l-miżura ta' ghaj-nuna hija konformi mal-punti 21 u 25 tal-MSR tal-2002.

6.4.3. Konformità mal-kriterji fil-punt 24 tal-MSR tal-2002

- (116) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar l-approvazzjoni ta' ghaj-nuniet reġjonali għal proġetti kbar ta' investment skont il-punt 24 tal-MSR tal-2002 tiddependi mis-sehem fis-suq tar-riċevitur tal-ghaj-nuna qabel u wara l-investment kif ukoll fuq il-kapaċità, li tinholoq permezz tal-investment, jew mill-prestazzjoni fuq is-suq. Sabiex tkun tista' tagħmel l-investigazzjonijiet rilevanti skont il-punt 24 ittri a u b tal-MSR tal-2002, il-Kummissjoni ghandha l-ewwel tistabbilixxi l-prodott(i) relatati mal-investment kif ukoll is-suq rilevanti mil-lat ta' ghanijiet u s-suq rilevanti mil-lat ta' spazju.

6.4.3.1. Il-prodott relatat mal-proġett ta' investment

- (117) Il-proġett ta' investment huwa relatat ma' moduli solari għall-użu fsistemi b'moduli solari. Skont in-notifikazzjoni, il-moduli solari li tipproduċi Sovello jaqgħu taht il-kowds ta' prodotti li ġejjin: NACE Rev 1.1 32.10.0, Prodcom 32.10.52.37 u KN-Code (Verżjoni tal-2005) 8541 40 90. Moduli solari jistgħu bażikament jiġu deskritti bhala konnessjonijiet ta' diversi ċelluli solari, li jittrasformaw id-dawl tax-xemx f'enerġija elettrika.

⁽³⁹⁾ Għal proġett f'zona għall-izvilupp skont l-Artikolu 87(3) ittra a tat-Trattat tal-KE.

- (118) Il-moduli solari jiġu prodotti skont l-iString-Ribbon-Technology. Sovello timmanifattura l-moduli solari fi proċess integrat bi tliet skali. Minn tank ta' silikon mahlul jittiehdu strippi rqaq ta' silikon li jiġu maqtugħa f'biċċiet żgħar bhala wejfers solari. Wara dan il-wejfers jiġu proċessati għal ċelluli solari li jiġu konnessi flimkien u magħquda f'moduli solari (pannelli).
- (119) Il-Ġermanja kkonfermat li fl-impjanti tal-produzzjoni ssussidjati ma jistgħux jiġu manifatturati prodotti oħra hliet ċelluli, wejfers u moduli solari bbażati fuq silikon mingħajr ma jinqalghu spejjeż addizzjonali.
- (120) F'dan ir-rigward qed jiġi mfakkar il-punt 52 tal-MSR tal-2002 li skont hu l-prodott rispettiv jinkludi wkoll prodotti sussegwenti jekk il-proġett huwa relatat ma' prodotti intermedjarji u parti sinjifikanti tal-produzzjoni ma tinbiegħx fis-suq. Peress li skont l-informazzjoni mogħtija mill-Ġermanja Sovello m'għandiex l-intenzjoni li tbiegħ prodotti (intermedjarji) li jirriżultaw mill-produzzjoni ta' moduli solari (bħal wejfers solari u ċelluli solari) iżda li tuża l-prodotti kollha intermedjarji għall-produzzjoni integrata ta' moduli solari tagħha stess, il-Kummissjoni mhix ser tikklassifika b'mod separat wejfers solari u ċelluli solari bhala prodotti relatati.
- (121) Fuq il-bażi tar-raġunijiet hawn fuq imsemmija waqt aktar investigazzjonijiet tal-konformità tal-proġett in kwistjoni mas-Suq Komuni skont l-MSF tal-2002, il-Kummissjoni ser tikkunsidra l-moduli solari bhala l-prodott relatat mal-proġett ta' investment.
- 6.4.3.2. Suq relevanti mil-lat ta' għanijiet
- (122) Għad-definizzjoni tas-suq relevanti mil-lat ta' għanijiet għandu jiġi verifikat liema prodotti oħra skont il-punt 52 tal-MSR tal-2002 jistgħu jiġu kkunsidrati bhala prodotti sostituti għall-prodott relatat mal-proġett ta' investment.
- (123) Moduli solari jiġu prodotti skont diversi teknoloġiji. Skont l-istudju Generazzjoni Solari tal-EPIA u l-Greenpeace⁽⁴⁰⁾ fis-sena 2005, 90 % taċ-ċelluli solari ġew prodotti mis-silikon. Informazzjoni mill-Internet tikkonferma dan. Sovello tapplika 'l hekk imsejja String-Ribbon-Technology li permezz tagħha moduli solari magħmula minn ċelluli solari jistgħu jiġu prodotti b'kontenut iżgħar ta' silikon. Bhalissa qed jiġu ttestjati diversi teknoloġiji/materjali semikondutturi, bħal silikon amorf, silikon polikristallin, silikon mikrokristallin, telluru tal-kadmju, selenit/sulfat tal-indium tar-ram jew digà qed jiġu prodotti fi produzzjoni grupp grupp. First Solar tapplika t-teknoloġija b'saffi rqaq⁽⁴¹⁾ u CSG Solar il-
"Crystalline-Silicon-on-Glass-Technology"⁽⁴²⁾. It-teknoloġija b'saffi rqaq (silikon użat kull m², iżda mhux kull kilogramm) hija inqas effiċjenti iżda fl-istess hin tinvolvi inqas spejjeż. Hija tintuża l-aktar f'żoni agrikoli, għaliex hemmhekk il-prezz kull metru kwadru huwa irhas. It-teknoloġija monokristallina u t-teknoloġija polikristallina huma oghla, iżda huma aktar effiċjenti għal kull m² b'tali mod li moduli prodotti skont din it-teknoloġija huma aktar adattati għal żoni urbani. Għalhekk fir-rigward tal-provvista fis-suq hemm għażla bejn iż-żewġ teknoloġiji. F'deċiżjonijiet dwar għajnuniet li saru qabel⁽⁴³⁾ il-Kummissjoni kienet iddefinit is-suq tal-moduli solari bhala suq ġeneralment relevanti mil-lat ta' għanijiet, bhalma qed jiġi ssuġġerit anke mill-produtturi ta' moduli solari. Barra minn hekk m'hemm l-ebda statistiċi indipendenti, li fihom tidher id-differenza bejn iż-żewġ teknoloġiji. Min-naħa tad-domanda tas-suq jidher li hemm kompatibilità: Fl-aħhar mill-aħhar it-teknoloġija kollha għandhom l-għan li jittrasformaw id-dawl tax-xemx f'enerġija elettrika.
- (124) Il-Kummissjoni m'għandha l-ebda raġuni sabiex tassumi li tatribbwixxi swieq relevanti mil-lat ta' għanijiet differenti għal moduli solari li jiġu prodotti fuq il-bażi ta' teknoloġiji differenti. Hija m'għandha l-ebda evidenza li l-prezzijiet tal-moduli solari prodotti b'teknoloġiji differenti jvarjaw hafna minn xulxin, jekk jiġu kkunsidrati differenzi fl-effiċjenza tal-enerġija. Barra minn hekk moduli manifatturati b'mod differenti f'sistema tal-enerġija solari jistgħu jiġu sostituti bla problemi.⁽⁴⁴⁾ Għalhekk is-suq relevanti mhuwiex iżgħar mis-suq ġenerali, li jinkludi fih it-tipi kollha ta' moduli solari.
- (125) Barra minn hekk moduli solari evidentament ma jistgħux jiġu sostituti minn prodotti oħra. Huma l-aktar komponent importanti ta' sistemi tal-enerġija solari u f'dawn is-sistemi ma jistgħux jiġu mibdula bi prodotti oħra. Għalhekk m'hemm xejn x'jindika, li s-suq relevanti jista' jinkludi aktar milli s-suq għal moduli solari.
- (126) Din il-limitazzjoni tas-suq relevanti mil-lat ta' għanijiet hija konformi mad-deċiżjonijiet għall-kontroll ta' fużjonijiet⁽⁴⁵⁾ fl-istess settur ekonomiku.

⁽⁴²⁾ Ara punti 9 u 10 tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Lulju 2006 fil-każ N 335/06 – Għajnunha għal CSG Solar (ĠU C 232, 27.09.2006, p. 2).

⁽⁴³⁾ Każ ta' għajnunha N 17/06 First Solar (MSF tal-2002) (ĠU C 259, 26.4.2006, p. 13); każ ta' għajnunha N 409/06 HighSi GmbH (MSF tal-2002) (ĠU C 77, 5.4.2007, p. 4); każ ta' għajnunha N 863/2006 Avancis (MSF tal-2002) (ĠU C 227, 27.9.2007, p. 1); każ ta' għajnunha N 199/08 Intico Solar (ĠU C 195, 1.8.2008, p. 2); każ ta' għajnunha N 545/08 Masdar (ĠU C 9, 14.1.2009, p. 8); każ ta' għajnunha N 453/08 Sunfilm (ĠU C 106, 8.5.2009, p. 7); każ ta' għajnunha N 538/08 ersol Thin Film (ĠU C 63, 18.03.2009, p. 16).

⁽⁴⁴⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' April 2006 fil-każ N 409/06 – Għajnunha għal HighSi GmbH (MSR tal-2002) (ĠU C 77, 5.4.2007, p. 4).

⁽⁴⁵⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-27.3.2001 fil-każ COMP/M.2367 - Siemens/E.ON/Shell/SSG u deċiżjoni tat-18.4.2001 fil-każ COMP/M.2712 – Electrabel/Totalfinalelf/ Photovoltaic

⁽⁴⁰⁾ Potenzial tal-kapaċità u tas-suq għal sistemi konnessi fil-forma ta' grilja sas-sena 2010, EPIA, Frankfurt, Diċembru 2005.

⁽⁴¹⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' April 2006 fil-każ N 17/06 – Għajnunha għal First Solar (MSR tal-2002) (ĠU C 259, 26.04.2006, p. 13).

(127) Fuq il-bażi ta' ċirkostanzi hawn fuq imsemmija l-Kummissjoni tqis is-suq tal-moduli solari għall-iskopijiet ta' din id-deċiżjoni dwar għajna bħala suq relevanti mil-lat ta' għanijiet.

6.4.3.3. Suq ġeografiku relevanti

(128) Sovello targumenta li l-Ġermanja u pajjiżi oħra Ewropej huma, għal perjodi ta' żmien qosra u medji, l-aktar swieq importanti għall-bejgħ tal-prodotti ta' Sovello. Il-fatt, li intrapriża hija prinċipalment attiva fil-Ġermanja, dan madanakollu ma jfissirx li s-suq relevanti mil-lat ta' spazju għal moduli solari huwa limitat.

(129) Fl-opinjoni tal-Ġermanja, is-suq relevanti mil-lat ta' spazju ta' ċelluli solari huwa s-suq globali. Il-Ġermanja targumenta, li ċelluli solari jiġu mibjugħa minn produttori Ewropej u mhux Ewropej madwar d-dinja kollha li ma jeżistu l-ebda ostakli għall-kummerċ tagħhom li l-ispejjeż tat-trasport meta mqabbla mal-ispejjeż tal-produzzjoni huma relattivament baxxi u li l-livell ta' prezzijiet huwa omogenju. Il-Ġermanja tkompli tispjega, li l-istess standards tekniċi huma viġenti fid-dinja kollha. L-akbar produttori u operaturi tat-teknoloġija fotovoltajka huma l-Ġappun, l-Ewropa u l-Istati Uniti tal-Amerika.

(130) Il-Kummissjoni hija wkoll tal-opinjoni li s-suq għal ċelluli solari huwa s-suq globali, għaliex il-produttori li jimmanifatturaw u jbiegħu ċelluli solari huma globalment attivi. Minn diversi studji ⁽⁴⁶⁾ indipendenti ⁽⁴⁷⁾ dwar is-settur fotovoltajku johroġ li bħalissa ċ-ċelluli solari qed jiġu prinċipalment prodotti mill-Ġappun u l-Ġermanja –warajhom hemm l-Istati Uniti tal-Amerika u ċ-Ċina. Barra minn hekk ammont kbir ta' moduli solari prodotti fil-Ġappun qed jiġu impurtati fl-Ewropa (l-akbar parti ta' dawn l-importazzjonijiet fil-Ġermanja). Meta mqabbla mal-ispejjeż tal-produzzjoni, l-ispejjeż tat-trasport huma relattivament baxxi. Barra minn hekk skont dawn l-istudji m'hemm l-ebda ostakli għan-negozju. Fil-fatt johroġ ċar li s-suq għal moduli solari huwa dinji għaliex il-moduli solari jiġu mibjugħa globalment. Barra dan, l-istudji ma jinkludu fihom l-ebda informazzjoni dwar is-suq tal-moduli solari fuq l-iskala taż-Żona Ekonomika Ewropea

⁽⁴⁶⁾ L-istudji jghoddu bħala indipendenti għaliex huma la ġew ikkummissjonati mir-riċevitur tal-għajna u lanqas ġew imhejjija esklusivament għall-iskopijiet ta' din l-evalwazzjoni.

⁽⁴⁷⁾ "Potenzjal tal-kapaċità u tas-suq għal sistemi konnessi fil-forma ta' grilja sas-sena 2010", EPIA, Frankfurt, Diċembru 2005; "Analizi tas-settur fotovoltajku tal-2006", il-Bank Reġjonali ta' Baden-Württemberg, Stuttgart, 21 ta' Marzu 2006; "Sun Screen II", CLSA, Lulju 2005; "Rapport dwar l-istatus tal-qasam fotovoltajku tal-2006", Kummissjoni Ewropea/Centru tar-riċekra komunali u l-istituzzjoni għall-ambjent u s-sostenibilità, Awwissu 2006; "Generazzjoni solari", Greenpeace u EPIA, Settembru 2006. "Mudell tas-suq fotovoltajku – Verżjoni 2.1", il-Bank Reġjonali ta' Baden-Württemberg (LBBW), 22 ta' Awwissu 2007. Il-Ġermanja pprezentat dawn l-istudji man-notifikazzjoni.

li tindika li s-suq relevanti mil-lat ta' spazju huwa s-suq globali. Barra minn hekk fid-deċiżjoni li saret qabel dwar il-kontroll ta' fużjonijiet ⁽⁴⁸⁾ l-istess kif ġara f'deċiżjonijiet dwar għajnuniet ⁽⁴⁹⁾ li saru qabel – anke jekk limitazzjoni espliċita tas-suq mhijiex neċessarja – wiehed mexxa fuq il-bażi li s-suq għal moduli solari huwa bi probabbiltà qawwija s-suq globali.

(131) Fuq il-bażi ta' dawn l-elementi, għall-iskopijiet ta' din id-deċiżjoni dwar għajna il-Kummissjoni tikkunsidra is-suq tal-moduli solari bħala suq globali.

6.4.3.4. Punt 24 ittra a tal-MSR tal-2002: Sehem fis-suq

(132) Skont il-punt 24 ittra a tal-MSR tal-2002 proġett ta' investment notifikat individwalment ma jiġix ikkunsidra għal għajna għall-investment, jekk ir-riċevitur tal-għajna qabel l-investment ikun responsabbli ta' aktar minn 25 % tal-bejgħ tal-prodott konċernat u wara l-investment ikun f'pożizzjoni li jggarantixxi aktar minn 25 % tal-bejgħ.

(133) Sabiex jiġi determinat, jekk hux il-proġett huwiex konformi mal-punt 24 ittra a tal-MSR tal-2002, il-Kummissjoni għandha tanalizza s-sehem fis-suq tar-riċevitur tal-għajna fuq livell azzendali qabel u wara l-investment. Peress li Sovello bdiet bl-investment tagħha fis-sena 2006 u għandha tilhaq il-kapaċità shiha tal-produzzjoni fl-2009, il-Kummissjoni investiga is-sehem ta' Sovello fis-suq tal-moduli solari għall-perjodu bejn l-2005 u l-2010.

(134) Man-notifikazzjoni tal-għajna, il-Ġermanja sottomettiet studju indipendenti ⁽⁵⁰⁾ bi tbsir relatat mal-iżvilupp tad-domanda fis-settur fotovoltajku. Barra minn hekk hija kkomunikat diversi dejta dwar il-volumi prevvisti fil-produzzjoni ta' moduli solari tar-riċevitur tal-għajna. Għall-kalkoli tagħha l-Kummissjoni kkonsultat studju tal-LBBW. Dan l-istudju jinkludi informazzjoni dwar kapaċitajiet installati u dwar id-domanda kif ukoll stimi ta' prezzijiet. ⁽⁵¹⁾

⁽⁴⁸⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-27.3.2001 fil-każ COMP/M.2367 - Siemens/E.ON/Shell/SSG u deċiżjoni tat-18.4.2001 fil-każ COMP/M.2712 - Electrabel/Totalfinalelf/ Photovolttech.

⁽⁴⁹⁾ Kazijiet ta' għajna N 17/2006 First Solar (MSR tal-2002) (ĠU C 259, 26.4.2006, p. 13), N 409/06 HighSi GmbH (MSR tal-2002) (ĠU C 77, 5.4.2007, p. 4), N 863/06 Avancis (MSR tal-2002) (ĠU C 227, 27.9.2007, p. 1), N 850/06 Q-Cells (ĠU C 270, 13.11.2007, p. 5), N 199/08 Intico Solar (ĠU C 195, 1.8.2008, p. 2), N 545/08 Masdar (ĠU C 9, 14.1.2009, p. 8), N 453/08 Sunfilm (ĠU C 106, 8.5.2009, p. 7), N 538/08 ersol Thin Film (ĠU C 63, 18.3.2009, p. 16).

⁽⁵⁰⁾ Ara n-nota Nru 47 fil-qiegħ tal-paġna.

⁽⁵¹⁾ Fl-opinjoni tal-Kummissjoni informazzjoni dwar il-kapaċità rikjesta (sistemi ta' enerġija solari) jistgħu jagħtu tagħrif dwar il-volum tas-suq tal-moduli solari.

- (135) Peress li fiż-żmien tan-notifikazzjoni jew wara l-ebda wiehed mit-tliet imsiehba fil-joint venture; Evergreen, Q-Cells u REC ma kellhom parti ta' aktar minn 50 % f'Sovello, normalment il-Kummissjoni waqt l-investigazzjoni tal-konformità mal-punt 24 ittra a tal-MSR tal-2002 ma tikkunsidrax is-sehem tagħhom fis-suq.⁽⁵²⁾
- (136) Evergreen tippromwovi u tbiegħ il-moduli kollha prodotti minn Sovello, pero l-ftehim tal-marketing iżomm mal-prinċipju li wiehed għandu jzomm lura sabiex ma jkunx hemm kunfidenza żejda. Madanakollu ma jstax jiġi eskluż, li Evergreen fuq il-bażi tas-sehem tagħha fl-joint venture tista' tinfluwenza l-istrategġija tal-marketing ta' Sovello. Sabiex jiġi kkunsidrat l-aktar każ negattiv, il-Kummissjoni ikkalkulat is-sehem komuni fis-suq ta' Evergreen u Sovello, mingħajr ma tiehu pożizzjoni definittiva dwar il-mistoqsija konċernata.⁽⁵³⁾
- (137) Fuq din il-bażi, il-Kummissjoni tiddikjara li is-sehem komuni fis-suq ta' Sovello u Evergreen (fuq il-bażi tal-kwantità u tal-valur) fil-perjodu bejn l-2005 sal-2010 kien inqas minn 5 %.
- (138) Minn dawn il-figuri johroġ, li s-sehem fis-suq tar-riċevitur tal-ghajjnuna qabel u wara l-investment ma jaqbiżx il-25 % tas-suq shih għal moduli solari. Għalhekk fl-opinjoni tal-Kummissjoni l-miżura għall-ghajjnuna notifikata hija konformi mal-punt 24 ittra a tal-MSR tal-2002.

6.4.3.5. Punt 24 ittra b tal-MSR tal-2002: Kapacità tal-produzzjoni

- (139) Il-Kummissjoni kompliet tinvestiga, jekk hux il-proġett ta' investment huwa konformi mal-punt 24 ittra b tal-MSR tal-2002. Għal dan l-iskop hija vverifikat jekk ir-rata ta' tkabbir medja tal-konsum tal-prodott konċernat f'dawn l-aħhar hames snin kinitx akbar mir-rata ta' tkabbir annwali medja tal-prodott gross domestiku fiż-Żona Ekonomika Ewropea (li jindika, li l-iżvilupp tas-suq mhux bilfors qed jonqos strutturalment).
- (140) Peress li l-miżura giet notifikata fl-2006, ġew ikkonsultati l-figuri għas-snin 2000 sa 2005. L-informazzjoni li l-Ġermanja tat dwar dan fin-notifikazzjoni ġew investigati mill-Kummissjoni fuq il-bażi tal-istudji komunikati u ta' informazzjoni pubblikament aċċessibbli minn sorsi li wiehed jista' joqgħod fuqhom⁽⁵⁴⁾. Fl-ebda wiehed minn dawn is-sorsi ir-rata ta' tkabbir annwali medja tal-konsum

ta' moduli solari fiż-Żona Ekonomika Ewropea fl-2005 ma kienet tgħodd għal inqas minn 49 % (kwantità) jew 42 % (valur).

- (141) Ir-rata ta' tkabbir annwali medja tal-prodott gross domestiku fiż-Żona Ekonomika Ewropea fis-snin 2000 sa 2005 kien jammonta għal 1,76 % fuq il-bażi tal-kwantità u 3,72 % fuq il-bażi tal-valur. Ir-rata ta' tkabbir annwali medja ta' moduli solari f'dawn l-aħhar hames snin, li għaliha hemm figuri disponibbli hija akbar.
- (142) Għall-istima tal-konsum fiż-żona Ekonomika Ewropea tas-settur fotovoltajku shih, il-Kummissjoni mxiet fuq il-bażi li hemm ftit li xejn informazzjoni dwar is-suq ta' moduli solari fuq l-iskala taż-Żona Ekonomika Ewropea. Dan huwa prinċipalment attribwit għall-fatt, li s-suq tal-moduli solari huwa meqjus bhala suq globali. Is-suq fotovoltajku huwa kkunsidrat bhala sostitut tajjeb għas-suq tal-moduli solari għaliex moduli solari huma prodotti intermedjarji fis-suq fotovoltajku shih u normalment is-suq għal prodott intermedjarju jiżvilupp b'mod simili bħas-suq għall-prodott finali jiġifieri s-suq shih (wejfers, ċelluli, moduli u sistemi solari ġeneralment jagħmlu parti mis-settur fotovoltajku). Barra minn hekk is-suq fotovoltajku qed jikber b'rata hekk mgħagġla, li anke jekk fir-realtà l-iżvilupp tat-tkabbir fis-suq tal-moduli solari fiż-Żona Ekonomika Ewropea jvarja minimament, wiehed xorta ma jstax jassumi, li it-tkabbir ikun inqas minn 1,76 %.
- (143) Fuq il-bażi tal-figuri hawn fuq imsemmija l-Kummissjoni tasal għall-konklużjoni li l-miżura ta' ghajjnuna notifikata hija konformi mal-punt 24 ittra b tal-MSR tal-2002.

6.5. Konklużjoni

- (144) Fuq il-bażi tal-evalwazzjoni imsemmija, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżura ta' ghajjnuna notifikata hija konformi mal-Linji Gwida dwar Ghajjniet Reġjonali tal-1998, mal-mappa taż-żoni għall-iżvilupp fil-Ġermanja (2004–2006) u mal-MSR tal-2002.

HADET DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

- (1) L-intensità tal-ghajjnuna reġjonali ppjanata mill-Ġermanja ta' massimu ta' 23,8224 % tal-ammont ekwivalenti għas-sussidju gross (BSÄ) tal-ispejjeż intitolati għall-ghajjnuna ta' 114 882 310 Euro (valuri fil-preżent) u l-ammont ta' ghajjnuna reġjonali korrispondenti ta' 27 367 723 Euro (valur fil-preżent) għall-benefiċċju ta' Sovello AG huma konformi mas-Suq Komuni, jekk il-Kummissjoni fid-deċiżjoni tagħha tapprova kofinanzjament mill-EFRE (Fondi Ewropej għall-Iżvilupp Reġjonali) li jammonta mill-inqas għal 25 % tal-infiq pubbliku għall-proġett.

⁽⁵²⁾ Il-Kummissjoni kellha l-istess pożizzjoni fid-deċiżjoni tagħha fil-każ ta' ghajjnuna N 850/06 (QCells).

⁽⁵³⁾ Fir-rapport annwali tal-2008 Evergreen tinnotifika, li mis-sena 2009 Sovello ser tibda bilmod 'il mod tikkumerċjalizza l-prodotti tagħha indipendentement.

⁽⁵⁴⁾ Websajt dwar il-Programm ta' sistemi ta' enerġija fotovoltajka tal-Aġenzija Internazzjonali għall-Enerġija (IEA PVPS): www.iea-pvps.org

(2) Jekk fid-deċiżjoni tagħha, il-Kummissjoni ma tapprovax kofinanzjament mill-EFRE li jammonta mill-inqas għal 25 % tal-infiq pubbliku għall-proġett, f'dan il-każ jkunu konformi mas-suq Komuni l-intensità tal-ghajjnuna reġjonali pjanata mill-Ġermanja ta' massimu ta' 22,46 % tal-BSÄ tal-ispejjeż intitolati għall-ghajjnuna ta' 114 882 310 Euro (valuri fil-preżent) u l-ammont ta' ghajjnuna reġjonali korrispondenti ta' 25 802 567 Euro (valur fil-preżent).

Artikolu 2

(1) Jekk f'deċiżjoni tagħha, il-Kummissjoni tapprova kofinanzjament mill-EFRE li jammonta mill-inqas għal 25 % tal-infiq pubbliku għall-proġett, l-ghajjnuna (inkluż il-bonus ta' koeżjoni) ta' massimu ta' 23,8224 % tal-BSÄ tal-ispejjeż ta' Sovello 2 intitolati għall-ghajjnuna, li jikkorrispondi għal ammont ta' ghajjnuna ta' 27 367 723 Euro (valur fil-preżent) tkun tista' tiġi mogħtija.

(2) Jekk f'deċiżjoni tagħha, il-Kummissjoni ma tapprovax kofinanzjament mill-EFRE li jammonta mill-inqas għal 25 % tal-infiq pubbliku għall-proġett, l-ghajjnuna (mingħajr il-bonus ta' koeżjoni) ta' massimu ta' 22,46 % tal-BSÄ tal-ispejjeż ta' Sovello 2 intitolati għall-ghajjnuna li jikkorrispondi għal ammont ta' ghajjnuna ta' 25 802 567 Euro (valur fil-preżent) tkun tista' tiġi mogħtija.

Artikolu 3

Din id-deċiżjoni hija indirizzata lill-Ġermanja.

Magħmul fi Brussel, is-17 ta' Ġunju 2009.

Għall-Kummissjoni
Neelie KROES
Membri tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-4 ta' Settembru 2009

li ttejjem proċedimenti kontra d-dumping dwar l-importazzjonijiet ta' tubi wweldjati, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa b'sezzjoni trasversali fil-forma ta' kaxxa jew rettangolari, tal-hadid ġhajr hadid fondut jew azzar ġhajr dak stainless li joriġinaw mill-Belarus, mit-Turkija u mill-Ukraina

(2009/698/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġetti ta' dumping minn pajpijiet mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 9 tiegħu,

Wara li kkonsultat lill-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

1. IL-PROĊEDURA

1.1. Il-bidu tal-proċediment

- (1) Fit-13 ta' Novembru 2008, skont l-Artikolu 5 tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni tat bidu permezz ta' nota ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾ ("innota ta' bidu"), għal proċediment kontra d-dumping fir-rigward ta' importazzjonijiet fil-Komunità ta' tubi wweldjati, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa b'sezzjoni trasversali fil-forma ta' kaxxa jew rettangolari, tal-hadid ġhajr hadid fondut jew azzar ġhajr dak stainless ("profil vojta minn ġewwa") li joriġinaw mill-Belarus, mit-Turkija u mill-Ukraina ("il-pajpijiet kkonċernati").
- (2) Il-proċediment kontra d-dumping inbeda wara li fid-29 ta' Settembru 2008 tressaq ilment mill-Kumitat għad-Difiża tal-Industrija tat-Tubi tal-Azzar Iwweldjati tal-Unjoni Ewropea ("il-kwerelant"), fisem il-produtturi li jirrapprezentaw proporzjon kbir, f'dan il-każ aktar minn 25 %, tal-produzzjoni totali Komunitarja ta' profili vojta minn ġewwa. L-ilment kien jinkludi evidenza *prima facie* tal-eżistenza ta' dumping ta' profili vojta minn ġewwa li joriġinaw mill-pajpijiet kkonċernati u ta' hsara materjali li rriżultat minnu, u din l-evidenza tqieset biżżejjed biex tiġġustifika l-bidu ta' proċediment.

1.2. Il-partijiet ikkonċernati u ż-żjarat ta' verifika

- (3) Il-Kummissjoni avżat uffiċjalment lill-kwerelant, lill-produtturi Komunitarji magħrufa kollha, lill-importaturi/kummerċjanti u lill-utenti magħrufa bhala kkonċernati,

lill-produtturi esportaturi u lill-awtoritajiet tal-pajpijiet kkonċernati u lill-produtturi magħrufa ta' prodott simili fil-pajpijiet analogu previst (l-Istati Uniti tal-Amerika) bil-bidu tal-proċediment. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jressqu l-opinjoni tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu taż-żmien stipulat fl-avviż ta' bidu. Il-partijiet interessati kollha li talbu dan, u li wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, ingħataw seduta.

- (4) Sabiex il-produtturi esportaturi fil-Belarus ikollhom l-opportunità jressqu talba għal trattament individwali ("TI"), jekk ikunu jixtiequ dan, il-Kummissjoni baġtet il-formoli xierqa lill-produtturi esportaturi magħrufa li huma kkonċernati kif ukoll lill-awtoritajiet tal-Belarus. Żewġ gruppi ta' kumpaniji fil-Belarus talbu TI skont l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku.

- (5) Minhabba n-numru apparentement kbir ta' produtturi esportaturi fit-Turkija u fl-Ukraina, produtturi u importaturi Komunitarji involuti f'din l-investigazzjoni, kien previst it-tehid ta' kampjuni fl-avviż ta' bidu, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku. Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex meħtieġ jew le u, jekk ikun il-każ, tagħzel kampjun, il-produtturi esportaturi fit-Turkija u fl-Ukraina, il-produtturi Komunitarji, u l-importaturi u r-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom intalbu jipprezentaw lilhom infushom u jipprovdu, kif speċifikat fl-avviż ta' bidu, tagħrif bażiku dwar l-attivitajiet tagħhom marbuta mal-prodott ikkonċernat fi żmien 15-il jum mid-data ta' ppubblikazzjoni tal-avviż ta' bidu.

- (6) Għat-Turkija, minn 13-il kumpanija jew gruppi ta' kumpaniji li rrispondew għall-mistoqsijiet tal-kampjun, gie magħżul kampjun ta' erba' kumpaniji jew gruppi ta' kumpaniji. Madankollu, wahda mill-kumpaniji fil-kampjun ma pprovdietx informazzjoni dwar l-eżistenza ta' żewġ produtturi relatati fit-Turkija fl-eżerċizzju ta' tehid ta' kampjuni u minflok infurmat b'dan fi stadju aktar tard. Xorta wahda, iż-żewġ kumpaniji relatati ngħataw opportunità ulterjuri li jibgħatu risposta shiha għall-kwestjonarju. Madankollu, l-informazzjoni mibgħuta mill-kumpaniji relatati ma kinitx kompluta b'tali mod li kien impossibbli wiehed jagħmel kalkolu ta' dumping. Konsegwentement, il-kumpanija kienet eskluża mill-kampjun. Produttur Tork ieħor ma kienx inkluz fil-kampjun oriġinali iżda talab eżami individwali skont l-Artikolu 17(3) tar-Regolament bażiku u baġhat

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.⁽²⁾ ĠU C 290, 13.11.2008, p. 13.

- kwestjonarju fil-limiti ta' żmien stipulati. Dan kien wara inkluz fil-kampjun. F'termini ta' volum ta' esportazzjonijiet l-erba' kumpaniji li ttehd u għall-kampjun jirrappreżentaw 63 % tal-esportazzjonijiet totali ta' profili vojta minn ġewwa mit-Turkija lejn il-Komunità matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Skont l-Artikolu 17(2) tar-Regolament bażiku, il-partijiet ikkonċernati ġew ikkonsultati u ma ressqu ebda oġġezzjoni.
- (7) Fir-rigward tal-Ukraina, żewġ gruppi ta' kumpaniji Ukraini u kumpanija terza rrispondew għall-mistoqsijiet tal-kampjun u indikaw ix-xewqa tagħhom li jikkoperaw fl-investigazzjoni. L-esportazzjonijiet ta' dawn il-kumpaniji lejn il-Komunità matul il-perjodu ta' investigazzjoni, ammontaw għal madwar 30 % tal-importazzjonijiet ta' profili vojta minn ġewwa mill-Ukraina kif rappurtat fid-dejtabeż tal-Eurostat. Fid-dawl tan-numru limitat ta' kumpaniji li qegħdin jikkooperaw, kien deċiż li tliet produtturi esportaturi li qegħdin jikkooperaw ikunu investigati bis-shih u li, konsegwentement, it-tehid ta' kampjuni ma jkunx applikat.
- (8) Fir-rigward tal-importaturi tal-profilijiet vojta minn ġewwa, il-Kummissjoni talbet lill-importaturi kollha magħrufa biex jipprovdu informazzjoni dwar l-importazzjonijiet u l-bejgħ tal-prodott ikkonċernat. Billi tmien importaturi offrew li jikkooperaw, it-tehid ta' kampjuni ma kienx applikat.
- (9) Fir-rigward tal-produtturi Komunitarji, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku, intaġħel kampjun fuq il-baži tal-ikbar volum rappreżentattiv tal-produzzjoni u tal-bejgħ tal-produtturi Komunitarji ta' profili vojta minn ġewwa fil-Komunità, li jista' jkun investigat b'mod raġonevoli fiż-żmien disponibbli. Abbażi tal-informazzjoni rċevuta mill-produtturi fil-Komunità, il-Kummissjoni għażlet erba' gruppi ta' kumpaniji li għandhom l-akbar volum ta' produzzjoni u bejgħ fil-Komunità. F'termini tal-produzzjoni Komunitarja, il-gruppi ta' kumpaniji fil-kampjun rrappreżentaw 52 % tal-produzzjoni totali stmata ta' profili vojta minn ġewwa fil-Komunità. Skont l-Artikolu 17(2) tar-Regolament bażiku, il-partijiet ikkonċernati ġew ikkonsultati u ma ressqu ebda oġġezzjoni. Barra minn hekk, il-produtturi Komunitarji l-oħrajn intalbu jipprovdu ċerta dejta ġenerali għall-analiżi tal-ħsara. Madankollu, produttur Komunitarju parti mill-kampjun ma baġhatx rispoża għall-kwestjonarju u ddeċieda li mhux se jikkoopera aktar fl-investigazzjoni. Billi l-inkluzjoni ta' whud mill-produtturi Komunitarji l-oħrajn li kienu offrew li jikkooperaw kien ikollu impatt żgħir fuq ir-rappreżentattivitá tal-kampjun, kien deċiż li l-ebda kumpanija oħra ma tiehu post il-kumpanija li waqfet tikkoopera fl-investigazzjoni.
- (10) Il-Kummissjoni baġtet kwestjonarji lill-produtturi esportaturi Torok fil-kampjun, lill-produttur esportaturi li qegħdin jikkooperaw fil-Belarus u fl-Ukraina, lill-uniku produttur fl-Istati Uniti tal-Amerika li offra li jikkoopera għall-ghan tal-identifikazzjoni tal-valur normali għall-Belarus, lill-produtturi Komunitarji fil-kampjun, lill-importaturi kollha li offrew li jikkooperaw u lill-utenti magħrufa kollha. Ir-risposti għall-kwestjonarju kienu rċevuti minn tliet gruppi ta' kumpaniji fil-kampjun li jirrappreżentaw 14-il produttur Komunitarju, erba'gruppi ta' kumpaniji fit-Turkija, produttur esportatur individwali Tork li jagħmel parti minn grupp ta' kumpaniji, iż-żewġ gruppi ta' kumpaniji fl-Ukraina u produttur terz fl-Ukraina, iż-żewġ produtturi esportaturi fil-Belarus, li baġhtu wkoll formoli għal TI, u l-erba' importaturi/sidien tal-esportazzjoni tagħhom fil-każ ta' bejgħ bil-kummissjoni, il-produttur fl-Istati Uniti tal-Amerika li qed jikkooopera, tliet importaturi Komunitarji mhux relatati, u utent fil-Komunità. Barra minn dan, hames produtturi Komunitarji oħrajn ipprovdu tagħrif ġenerali kif mitlub.
- (11) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li hija qieset meħtieġa għad-determinazzjoni ta' dumping, tal-ħsara li tirriżulta u tal-interess Komunitarju. Iż-żjarat ta' verifika twettqu fl-istabbilimenti tal-kumpaniji li ġejjin:
- (a) Il-produtturi Komunitarji
- Condesa Fabril; Legutiano, Alava, Spanja,
 - Corus Tubes BV; Oosterhout, l-Olanda,
 - Corus Tubes UK; Corby, ir-Renju Unit,
 - Lorraine Tubes, Lexy, Franza,
 - Marcegaglia SPA; Gazoldo degli Ippoliti, Mantova, l-Italja.
- (b) Il-produtturi esportaturi fit-Turkija
- Erbosan Erciyas Boru Sanayii ve Ticaret A.Ş., Kayseri,
 - Noksel Çelik Boru Sanayi A.Ş., Ankara,
 - MMZ Ohnur Boru Profil Üretim San. ve Tic. A.Ş., Istanbul,
 - Yücel Boru ve Profil Endüstrisi A.Ş. u l-kummerċjant relatat Yücel Boru Ihracat Ithalat ve Pazarlama A.Ş., Istanbul.
- (c) Il-produtturi esportaturi fl-Ukraina
- Lugansk Tube Works u l-kumpaniji relatati, Lugansk u Dniepropetrovsk.
- (d) L-importaturi mhux relatati fil-Komunità
- Kromat Trading Ltd; Londra, ir-Renju Unit,
 - JSC Azovlitas; Kaunas, il-Litwanja.

1.3. Il-perjodu ta' investigazzjoni

- (12) L-investigazzjoni tad-dumping u l-hsara kopriet il-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2007 sat-30 ta' Settembru 2008 ("il-perjodu tal-investigazzjoni" jew il-"PI"). L-eżaminar tat-tendenzi rilevanti għall-valutazzjoni tal-hsara kopriet il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2005 sat-tmiem tal-perjodu tal-investigazzjoni ("il-perjodu meqjus").

1.4. Il-prodott ikkonċernat

- (13) Il-prodott li huwa allegatament l-oġġett ta' dumping huma tubi wweldjati, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa b'sezzjoni trasversali fil-forma ta' kaxxa jew rettangolari, tal-hadid għajr hadid fondut jew azzar għajr dak stainless, iżda esklużi l-pajpijiet bħal dawk li jintużaw għall-provvista taż-żejt jew tal-gass u l-kisi ta' protezzjoni u t-tubaturi bħal dawk użati għat-thaffir għaž-żejt u għall-gass, li joriginaw mill-Belarus, mit-Turkija u mill-Ukraina ("il-prodott ikkonċernat"), normalment klassifikati bil-kodiċi NM 7306 61 92 u 7306 61 99. Il-prodott huwa normalment riferut bhala profil vojta minn ġewwa.
- (14) Il-profilu vojta minn ġewwa huma l-aktar użati għall-ghanijiet strutturali u ta' rfiġ ta' piżijiet mill-industrija tal-konstruzzjoni, kif ukoll għal partijiet strutturali fil-vapuri, krejnijiet, tagħmir tal-manigġ, trejlers, trakkijiet, tagħmir fl-irziezet, eċċ. Il-profilu vojta minn ġewwa jistgħu jintużaw ukoll għal għamara tal-hadid, tagħmir sportiv u ta' rikreazzjoni, ġugarelli, bibien u twieqi tal-hadid, xkaffar, stivar u sarr, eċċ.

2. L-IRTIRAR TAL-ILMENT U T-TMIEM TAL-PROCĊEDIMENT

- (15) Permezz tal-ittra tat-3 ta' Ġunju 2009 indirizzata lill-Kummissjoni, il-kwerelant formalment irtira l-ilment tiegħu. Skont il-kwerelant, dan l-irtirar kien ibbażat fuq il-fatt li s-sitwazzjoni kurrenti fis-suq tal-industrija Komunitarja huwa differenti b'mod sinifikanti mis-sitwazzjoni tas-suq meta tressaq l-ilment billi d-domanda reali u dik virtwali riċentement waqgħet fl-UE u dan wassal għal tnaqqis fl-importazzjoni. Fid-dawl ta' dawn il-bidliet fis-sitwazzjoni tas-suq, il-kwerelant ma jridx ikompli l-każ tiegħu li kien ibbażat fuq l-analiżi ta' dejta antika li ma tirriflettix aktar il-kundizzjonijiet attwali tas-suq. Skont il-kwerelant, l-ahjar mod biex wiehed jirrispondi għal kull prattika kummerċjali ingusta ta' hsara f'dawn iċ-ċirkostanzi huwa permezz ta' każ ġdid – jekk sitwazzjoni futura tirrikjedi din l-azzjoni – li jkun jindirizza bis-shih il-kwistjonijiet kollha.
- (16) Il-kwerelant argumenta wkoll li jekk il-volumi tal-importazzjoni jergħu jiżdedu, fiċ-ċirkostanzi preżenti dawn l-importazzjonijiet jistgħu jikkawżaw dubji dwar il-vijabbiltà tal-industrija Komunitarja.

- (17) Ta' min jinnota li s-sitwazzjoni attwali fir-rigward tal-prodott ikkonċernat kemm fil-KE u anki fil-pajjiżi kkonċernati hija kkaratterizzata minn bidla bla preċedent tal-parametri ekonomiċi fundamentali. Filwaqt li f'dawn iċ-ċirkostanzi huwa diffiċli li wiehed jagħmel preżunzjonijiet motivati dwar l-iżvilupp tas-suq fuq il-medda qasira sa dik medja ta' żmien, jidher ukoll li s-sitwazzjoni ekonomika hija volatili u li l-eżistenza ta' dumping ingurjuż fil-futur ma tistax jiġi eskluża. Fid-dawl tal-kundizzjonijiet incerti tas-suq ġenerali, jidher xieraq li wiehed jimmonitorja l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat fl-UE. L-informazzjoni miksuba fil-qafas ta' dan il-monitoraġġ tippermetti lill-Kummissjoni tirreagixxi malajr, jekk ikun hemm bżonn. Pereżempju, din tista' tintuża għall-finijiet ta' bidu ta' proċediment ġdid sakemm jintlahqu l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 5 tar-Regolament bażiku, jiġifieri li jkun hemm biżżejjed evidenza *prima facie* ta' dumping ta' hsara.
- (18) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li, jekk ikun hemm proċediment ġdid fir-rigward tal-prodott u jekk iċ-ċirkostanzi jitolbu hekk, ikun hemm investigazzjoni b'rata mgħaġġla. Ir-Regolament bażiku fil-fatt jahseb għal din il-possibbiltà fl-Artikolu 7(1) billi jippermetti l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji malajr wara l-bidu.
- (19) Il-perjodu ta' monitoraġġ ma għandux jaqbeż l-24 xahar mill-pubblikazzjoni tat-tmiem tal-proċediment preżenti.
- (20) Skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament bażiku, il-proċediment jista' jitwaqqaf meta l-ilment jiġi rtirat sakemm tmiem bħal dan ma jkunx fl-interess tal-Komunità.
- (21) F'dan ir-rigward ta' min jinnota li l-analiżi ta' hawn fuq tas-sitwazzjoni attwali fir-rigward tal-prodott ikkonċernat, u li kull investigazzjoni ġdida possibbli li tista' ssir fil-futur, ma jqaqlux dubju dwar l-azzjoni tal-kwerelant li jirtira l-ilment. Għaldaqstant, il-Kummissjoni qieset li l-proċedura attwali għandha titwaqqaf billi l-investigazzjoni ma tefgħet l-ebda daww fuq il-possibbiltà li dan it-twaqqif ma jkunx fl-interess tal-Komunità. Il-partijiet interessati ġew infurmati b'dan u nġataw l-opportunità li jikkumentaw. Madankollu ma waslu lura l-ebda kummenti li setgħu biddlu din id-deċizzjoni.
- (22) Il-Kummissjoni għalhekk tikkonkludi li l-proċediment kontra d-dumping dwar l-importazzjonijiet fil-Komunità ta' tubi wweldjati, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa b'sezzjoni trasversali fil-forma ta' kaxxa jew rettangolari, tal-hadid għajr hadid fondut jew azzar għajr dak stainless li joriginaw mill-Belarus, mit-Turkija u mill-Ukraina għandu jintemm mingħajr l-impożizzjoni ta' miżuri kontra d-dumping.

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-proċediment kontra d-dumping dwar l-importazzjoni ta' tubi wweldjati, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa b'sezzjoni trasversali fil-forma ta' kaxxa jew rettangolari, tal-hadid ghajr hadid fondut jew azzar ghajr dak stainless, iżda esklużi l-pajpijiet bhal daww li jintużaw għall-provvista taż-żejt jew tal-gass u l-kisi ta' protezzjoni u t-tubaturi bhal daww użati għat-thaffir għaž-żejt u għall-gass, li joriginaw mill-Belarus, mit-Turkija u mill-Ukraina, normalment klassifikati bil-kodiċi NM 7306 61 92 u 7306 61 99, hu b'hekk mitmum.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussell, l-4 ta' Settembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Catherine ASHTON
Membri tal-Kummissjoni

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT